

THIS SET OF SERVICES WAS DESIGNED AND EDITED FOR NEW UNITED METHODIST AND RELATED CHURCHES IN DEVELOPING AREAS OF THE WORLD. These services were prepared with three suppositions about the churches who would use them:

- They are churches who identify with the United Methodist tradition of worship and want to reflect that connection in the ways they worship,
- They are churches who seek guidance in shaping worship that is both appropriate to the cultural context of the local church and connected to the historic and ecumenical framework of Christian worship, and
- They are churches who want to include their own language, customs, music, practices and symbols in worship.

This volume contains the core services for congregational life: a basic pattern for weekly worship, services of baptism, a service of Christian marriage and a service of Christian burial.

The General Board of Discipleship (Discipleship Ministries) of The United Methodist Church will, as requested by bishops or other appropriate leaders, continue to seek to assist and support local leaders in creating resources appropriate for use in their region of the world.

이 책에 수록된 예식들은 연합감리교회와 세계 개발지역의 교회들을 위해 계획하여 편집된 것이다. 모든 예식은 이를 사용할 교회에 대해 다음의 세 가지 전제를 가지고 준비하였다.

- 연합감리교회의 예배 전통과 일치하거나 자신들이 예배하는 방식이 그와 연관되기를 원하는 교회,
- 지역 교회의 문화적 맥락에 적합하며 기독교 예배의 역사적이고 보편적 형식과도 연관된 예배의 형태를 추구하는 교회,
- 자신의 언어, 관습, 음악, 관행과 상징을 예배에 포함하기 원하는 교회.

이 책은 회중의 삶에 매우 핵심이 되는 예식들—주일 예배의 기초 형식, 세례예식, 기독교 결혼예식과 기독교 하관예식—을 포함하고 있다.

연합감리교회 제자사역부는 감독이나 다른 지도자들의 요청에 따라 세계 여러 지역에서 사용될 수 있는 자료들을 개발하기 위해 개체 교회의 지도자들을 돕고 후원하는 일을 지속해 나갈 것이다.



General Services for Christian Worship *in the* United Methodist Tradition

연합감리교회 전통에서의 기독교 예배를 위한 일반 예식

General Services for Christian Worship in the United Methodist Tradition

A Basic Resource for Worship Planners
and Worship Leaders

– Second Edition 2016 –

© 2000, 2016 The General Board of Discipleship All rights reserved.

Except as stated elsewhere, all rights on all material are reserved by The General Board of Discipleship and no part of this work may be reproduced in any form whatsoever, print or electronic, including photocopying or by any information storage or retrieval system, without the written permission from The General Board of Discipleship.

Notice to Church Bodies Concerning Publication of These Worship Resources

The services contained in this volume may be published in English or translated into other languages, with or without adaptations, by pastors and annual conferences of The United Methodist Church. It is also offered for the use of other Methodist, Wesleyan and related Uniting and United Churches, subject to permissions for use by those bodies, provided:

1. The translation and/or adaptation is to enable appropriate theological interpretation in various cultural and/or ethnic contexts,
2. The publication or reproduction is for worship or educational purposes,

연합감리교회 전통에서의 기독교 예배를 위한 일반 예식

예배 계획자와 인도자를 위한 기초 자료

2016년도 재판 편집본

© 2000, 2016 The General Board of Discipleship All rights reserved.

이 책에 나와 있는 어떤 내용도 제자사역부의 서면 허가 없이 복사 또는 정보 저장이나 검색 시스템을 포함한 어떠한 형태의 인쇄물 또는 전자 방식으로 복제하는 것을 금한다.

예배 자료의 출판과 관련하여 교회가 주목해야 할 사항

이 출판물에 포함된 예식은 편집 과정을 거치거나 각색 없이 목회자와 연합감리교회의 여러 연회에 의해 영어로 출판되거나 다른 언어로 번역할 수 있다. 이 예식은 연합감리교회 이외의 다른 감리교단 혹은 웨슬리 전통에 있거나 이와 관련된 연합 교회들에는 다음의 조건들이 충족될 경우 사용을 허락한다.

1. 번역과 각색은 다양한 문화와 민족의 맥락에서 적절한 신학적 해석을 가능하게 하는 수준이어야 한다.
2. 출판 또는 복사는 예배용이나 교육용 목적으로 한정한다.

3. The following acknowledgement and permission is included with the whole or any part of this volume published:

The services in this book are derived from *General Services for Christian Worship in the United Methodist Tradition* prepared by The General Board of Discipleship of The United Methodist Church Copyright © 2000, 2016 and from sources © 1972, 1976, 1979, 1980, 1984, 1985, 1989, 1992 by The United Methodist Publishing House. Published with permission.

4. The church body making the publication of the whole or any part thereof send a confirmation copy to The General Board of Discipleship, Attention: Director of Worship Resources, P. O. Box 340003, Nashville TN 37203-0003 or e-mail contact: worship@umcdiscipleship.org. While not a condition of granting permission to translate and/or adapt these services for publication, The General Board of Discipleship requests that, if possible, an English translation of a translation/adaptation accompany the confirmation copy. This will enable us to track and learn how our ritual is enculturated in various contexts across our worldwide Church.
5. The acknowledgements, including copyright information and permission to reprint, on pages 5 and 7 must be included in the publication of these services. If only parts of General Services for Christian Worship in the Methodist Tradition are used, then the acknowledgements for those portions should be included in the publication.

The worship staff of The General Board of Discipleship will continue to develop this resource. We welcome suggestions for other resources that churches think would be helpful to them in developing their worship resources or for ways this resource could be made more useful and accessible. Contact worship@umcdiscipleship.org or call (Exit Code)-1-877-899-2780 x7072.

3. 다음의 출처와 허가에 관한 언급이 저작의 전체 혹은 일부에 포함되어야 한다. “이 책의 예식은 연합감리교회 제자사역부의 2000, 2016 저작권과 연합감리교회 출판부의 1972, 1976, 1979, 1980, 1984, 1985, 1989, 1992 자료에 의해 출판이 허락된 연합감리교회 전통에서의 기독교 예배를 위한 예식으로부터 유래한 것이다.”
4. 이 책자의 전체 혹은 일부를 출판하는 교회 단체는 제자사역부에 인준 사본을 보내야 한다. 보낼 곳은 Director of Worship Resources, P.O.Box 340003, Nashville TN 37203-0003 또는 이메일로 보낼 경우는 worship@umcdiscipleship.org이다. 출판에 관해 이 예식을 번역 또는 각색할 수 있는 승인을 부여하는 조건은 아니지만, 제자사역부는 가능한 한 번역이나 각색의 영어본을 인준 사본과 함께 동봉할 것을 요청한다. 이를 통해 전 세계의 교회가 가진 다양한 맥락 속에서 연합감리교의 예전이 어떻게 문화적으로 적용되는가를 추적하고 알아갈 수 있도록 한다.
5. 저작권의 정보와 재인쇄 허용에 관한 내용을 담고 있는 출처(6과 8 페이지)는 반드시 예식의 출판에 포함되어야 한다. 만일 감리교 전통에서의 기독교 예배에 관한 일반 예식의 일부만이 사용될 때도, 인용된 부분에 대한 출처가 출판물에 반드시 포함되어야 한다.

연합감리교회 제자사역부의 예배 담당자는 이 예식 자료를 계속해서 발전시켜 나갈 것입니다. 연합감리교회 제자사역부는 교회가 예배 자료를 개발시켜 나가는 데 도움이 될 것으로 생각하는 여타의 자료들에 대한 제안이나, 이 예식 자료가 더 유용하고 더 많이 사용될 수 있는 방식에 대한 어떠한 건의사항도 환영하며 반영하고자 노력하고 있습니다. worship@umcdiscipleship.org 또는 전화 1-877-899-2780 x7072 로 연락해주시시오.

Acknowledgments

These services are adapted from resources in *The United Methodist Book of Worship* © 1992 The United Methodist Publishing House and *The United Methodist Hymnal* © 1989 The United Methodist Publishing House. The General Board of Discipleship has obtained permission to reprint or adapt these services and texts for use in *General Services for Christian Worship in the United Methodist Tradition, Second Edition*, 2016. Specific copyright information follows:

“The Basic Pattern of Christian Worship,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1976 Abingdon Press © 1980, 1984, 1989 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Development and Description of the Basic Pattern,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Guide to Christian Worship Using the Basic Pattern,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“Sursum Corda” (“The Lord be with you...”) from *Praying Together* © 1988 The English Language Liturgical Consultation and published by Abingdon Press. Used by permission.

“The Baptismal Covenant I: Service of Baptism and Profession of Faith with Those Able to Answer for Themselves,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1976, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

출처

이 예식은 연합감리교회 출판부의 1992년도 판 연합감리교회 예배서 *The United Methodist Book of Worship*, 1989년도 판 연합감리교회 찬송가 *The United Methodist Hymnal*로부터 각색한 것이다. 제자사역부는 2016년도 재판 편집본, “연합감리교회 전통에서의 기독교 예배를 위한 일반 예식”의 사용을 위해 재인쇄와 각색의 편집에 관한 허가를 받았다. 구체적인 저작권 정보는 다음과 같다.

“The Basic Pattern of Christian Worship,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1976 Abingdon Press © 1980, 1984, 1989 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Development and Description of the Basic Pattern,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Guide to Christian Worship Using the Basic Pattern,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“Sursum Corda” (“The Lord be with you...”) from *Praying Together* © 1988 The English Language Liturgical Consultation and published by Abingdon Press. Used by permission.

“The Baptismal Covenant I: Service of Baptism and Profession of Faith with Those Able to Answer for Themselves,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1976, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“The Baptismal Covenant II: Service of Baptism for Children and Others Unable to Answer for Themselves,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1976, 1980, 1985, 1989, 1992, 2008 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Service of Christian Marriage,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Service of Death and Resurrection,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Service of Committal,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

MODEL PRAYERS AND RESOURCES

- a. “The Apostles’ Creed for Use at Baptism,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1976, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.
- b. “Thanksgiving Over the Water,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“The Baptismal Covenant II: Service of Baptism for Children and Others Unable to Answer for Themselves,” adapted from *The United Methodist Book of Worship* © 1976, 1980, 1985, 1989, 1992, 2008 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Service of Christian Marriage,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Service of Death and Resurrection,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

“A Service of Committal,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

MODEL PRAYERS AND RESOURCES

- a. “The Apostles’ Creed for Use at Baptism,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1976, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.
- b. “Thanksgiving Over the Water,” from *The United Methodist Book of Worship* © 1979, 1980, 1985, 1989, 1992 The United Methodist Publishing House. Used by permission.

Contents

Acknowledgements	5
The Basic Pattern of Worship	11
A Development and Description of the Basic Pattern of Worship	15
A Guide to Christian Worship Using the Basic Pattern	25
The Baptismal Covenant I: Rite of Baptism and Profession of Faith (of Those Able to Answer for Themselves)	39
The Baptismal Covenant II: Holy Baptism for Children and Others Unable to Answer for Themselves	51
A Service of Christian Marriage	59
A Service of Death and Resurrection	73
A Rite of Committal	87
Model Prayers & Resources: A Great Thanksgiving for General Use	93
A Great Thanksgiving for Use at a Service of Marriage	99
A Great Thanksgiving for a Service of Death and Resurrection	107
A Service of Word and Table with Persons Who Are Sick or Homebound	115
The Apostles' Creed for Use at Baptism	125
Thanksgiving Over the Water	127

목차

출처	6
예배의 기본 양식	12
기본 예배 양식의 전개와 서술	16
기본 양식을 이용한 기독교 예배 지침서	26
세례언약 I: 세례식과 신앙고백 스스로 문답할 수 있는 사람을 위한 세례식	40
세례언약 II: 어린이와 스스로 문답할 수 없는 이들을 위한 세례식	52
기독교 결혼예식	60
죽음과 부활의 예식	74
하관 예식	88
기도 예문과 자료 일반 예식에서의 대감사	94
결혼예식을 위한 대감사 의식	100
죽음과 부활의 예식을 위한 대감사 의식	108
환자와 거동이 불편한 이들을 위한 성찬예식	116
세례식을 위한 사도신경	126
물에 대한 성별의 기도	128

The Basic Pattern of Worship

This order for proclaiming God's Word and celebrating Holy Communion expresses the biblical, historical, and ecumenical convergence about the shape and contents of Christian worship. It underlies all of the General Services of the Church.

The various options presented demonstrate the flexibility of this pattern.

Entrance

The people gather in the Lord's name.

A font may be made available for the baptized
to reaffirm their baptism.

Greetings, prayer, and praise may be expressed
in sung, spoken and other expressions.

Proclamation & Response

The Scriptures are opened to the people through the reading of lessons, preaching, witnessing, music, or other arts and media. Psalms, anthems, and hymns may be interspersed to support the scriptures and the flow of the service. Responses to God's Word may include confessions of faith, invitation to Christian discipleship, acts of the baptismal covenant, and other acts of commitment or dedication. All services should include prayers of intercession by the people for the church, the world, and one another.

예배의 기본 양식

하나님의 말씀을 선포하고 성만찬을 기념하기 위해 이 예식은 기독교 예배의 형태나 내용에 대해 성서적, 역사적, 그리고 교회가 보편적으로 수렴하는 바를 표현하고자 했다. 이는 모든 교회 일반예식의 근본 바탕을 이루고 있는 것이기도 하다. 이 안에서 다양하게 제공하는 선택의 가능성은 그만큼 양식의 유연성을 보여주는 것이라 할 수 있다.

입장

성도들이 주님의 이름으로 모인다.

세례교인들이 세례를 재확인할 수 있도록
세례반을 준비한다.

인사, 기도, 그리고 찬양은 노래나 말
그리고 다른 방식의 표현으로 나타낼 수 있다.

선포와 응답

성경 말씀은 본문 강독, 설교, 간증, 음악 또는 다른 예술과 매체를 사용해서 성도들에게 전달될 수 있다. 시편, 성가와 찬송은 성경 말씀과 예배의 흐름을 돕기 위해 중간중간에 들어가도록 한다.

하나님의 말씀에 대한 응답에는 신앙고백, 그리스도의 제자로의 초대, 세례 언약 의식, 그리고 결단 또는 헌신의 의식들이 포함될 수 있다.

모든 예식은 교회와 세상, 그리고 서로를 위한 중보의 기도 시간을 포함하도록 한다.

Thanksgiving & Communion

The people prepare to offer themselves to God in praise and thanksgiving by confessing their sin, hearing the word of pardon, and sharing the peace of Christ with one another. An offering may be collected. When communion is celebrated, the offering may include the presentation of the gifts of bread and wine.

When communion is celebrated, it is the primary act of thanksgiving. When communion is not celebrated, other substantial acts of thanksgiving are offered in connection with or after the offering.

The actions of Holy Communion are modeled on the actions of Jesus at the Last Supper:

- Taking the bread and cup (preparing the table)
- Giving thanks over the bread and cup (Great Thanksgiving)
- Breaking the bread (after the Great Thanksgiving)
- Giving the bread and cup (distribution)

Sending Forth

The people are sent into ministry with the Lord's blessing.

감사와 성찬

성도들은 자신의 죄를 고백하고, 용서의 선언을 들으며 서로에게 그리스도의 평화를 나눔으로써 감사와 찬양으로 하나님에게 자신을 드릴 준비를 하도록 한다. 봉헌의 시간도 준비한다. 성찬을 거행할 때 봉헌에는 빵과 포도주를 헌사하는 모습도 포함할 수 있다.

성찬식을 거행할 때 중요한 부분은 감사 의식이다. 성찬을 행하지 않을 때는 다른 중요한 감사 의식을 봉헌과 함께 혹은 그 후에 이루어지도록 한다.

성만찬 의식은 예수님이 마지막 만찬에서 행하신 의식을 표본으로 하여 만들어진 것이다:

- 빵과 잔을 취하는 것 (성찬의 준비)
- 빵과 잔 위에 감사를 드린 것 (대감사)
- 빵을 떼는 것 (대감사 이후 분별례)
- 빵과 잔을 나누신 것 (성찬의 분급)

보냄

성도들은 주님의 축복과 함께 사역의 장으로 보내진다.

A Development and Description of the Basic Pattern of Worship

The following commentary explains the various parts of the service and offers additional suggestions for using the Basic Pattern of Worship.

Local and cultural traditions are encouraged and may be incorporated into the service at the discretion of the pastor. Dance, drama, music and other arts may deepen the meaning and expression of particular moments of worship, proclaim the Word of God, and express the congregation's response.

Entrance

GATHERING: The people assemble in the worship space and prepare themselves, individually and collectively, for worship. Silence, music, or song may be part of this time.

GREETING: The pastor or other leader greets the congregation in the name of Jesus Christ and the congregation greets the leader. The greeting should be brief, not call attention to itself, and help move the congregation into the actions that follow.

[OPENING PRAYER] If included, this may be a brief collect that encapsulates the scriptural theme for the day.

ACTS OF PRAISE: May include one or more psalms, prayers, congregational songs or other artistic expressions that actively engage the whole congregation.

기본 예배 양식의 전개와 서술

다음의 해설은 예배의 다양한 부분들을 설명하고 예배의 기본 양식을 사용하는 것에 관한 부가적 제안을 제공한다.

목사의 재량에 따라 지역적, 문화적 전통들을 고려하여 이를 예배 안에 적용하도록 한다. 춤, 드라마, 음악과 이외의 예술 양식은 예배의 특정한 부분의 의미와 표현을 깊이 있게 만들어 주고, 하나님의 말씀을 선포하며 회중의 응답을 표현하는 데 도움을 줄 수 있다.

입장

모임: 성도들은 예배의 초소에 모여서 개인적으로 그리고 공동으로 예배를 드리기 위해 마음의 준비를 하도록 한다. 침묵, 음악 또는 찬송이 이 시간에 사용될 수 있다.

인사: 목사나 예배의 인도자는 그리스도 예수의 이름으로 회중에 인사하고, 회중도 인도자에게 응답의 인사를 나눈다. 인사는 간단명료해야 하며 그 자체가 목적이 되어서는 안 된다. 회중이 다음 예배 순서로 몰입할 수 있도록 돕는 것이 되어야 한다.

여는 기도: 이 순서가 포함될 경우 그 날의 영적인 주제를 요약하는 짧은 모음 기도가 되도록 한다.

찬송: 하나 혹은 그 이상의 시편, 기도, 회중 찬양 혹은 다른 예술적 표현으로 모든 회중이 다 참여할 수 있도록 한다.

Proclamation of the Word & Response

PRAYER FOR ILLUMINATION: A leader or all of the people pray for the Holy Spirit to open the church's mind and heart to hear what God is saying to them as the scriptures are read and the Word is proclaimed through the sermon or message.

READINGS OF SCRIPTURE: The Revised Common Lectionary is the recommended source for each Sunday's readings. Sermon series, especially when based on the lectionary texts, are also commended. Psalms or songs may follow each reading.

Sermon

RESPONSE(S) TO THE WORD: After hearing and proclaiming God's Word, the pastor and other worship leaders guide the congregation in response to that Word. For a list of possible responses, see page 29.

PRAYERS WITH THE WORLD, THE WORLDWIDE AND LOCAL CHURCH, THE EARTH AND PEOPLE IN NEED: A leader guides the congregation in praying with and for the world, the local and worldwide church of all Christian denominations, the earth and people who are in need. This may be done in a variety of ways. People may be invited to pray aloud or silently, voicing individual concerns the leader gathers into a corporate prayer. Or a spoken or sung refrain may be a corporate response to the naming of each general petition or individual concern. The prayers may be concluded with an appropriate collect, or with the Lord's Prayer in unison.

Thanksgiving & Communion

THE INVITATION TO THE LORD'S TABLE/THANKSGIVING: The pastor or deacon invites all present to prepare to offer their thanksgiving (whether the Great Thanksgiving or other acts of thanksgiving) by calling all to confess their sin and seek to be at peace with one another.

말씀 선포와 응답

깨달음을 위한 기도: 인도자나 모든 성도들은 성령이 온 교회의 생각과 마음을 열어 성경이 봉독 되고 말씀이 설교를 통해 선포될 때, 하나님이 그들에게 하시는 말씀을 들을 수 있도록 기도한다.

성경 봉독: 개정공동성서일과 The Revised Common Lectionary는 매 주일의 성경 본문을 위해 추천된 자료이다. 성서일과의 본문에 기초한 경우에는 시리즈 설교를 권한다. 성경의 봉독 후에는 시편을 읽거나 찬송을 부를 수 있다.

설교

말씀에 대한 응답: 하나님의 말씀을 듣고 선포한 이후에, 목사와 예배 인도자는 그 말씀에 대해 응답할 수 있도록 회중을 인도한다. 적절한 응답 목록에 대해서는 30페이지를 참조하라.

세상과 온 세계의 개체교회, 그리고 도움이 필요한 이 땅과 모든 사람을 위한 기도: 인도자는 회중이 세상과 모든 기독교 종파의 교회들, 그리고 도움의 손길이 필요한 이 땅의 모든 사람을 위해 기도할 수 있도록 인도한다. 기도는 다양한 방식으로 이루어질 수 있다. 성도들은 소리를 내거나 침묵으로 기도할 수 있고, 개인의 기도 제목을 인도자가 모아 공동의 기도로 드릴 수도 있다. 또는 간구의 내용이나 개인의 기도 제목을 언급할 때마다 반복구나 노래 후렴으로 다 함께 응답하는 방식도 좋다. 기도의 마무리는 적절한 모음 기도나 다 함께 주기도문으로 마치면 된다.

감사와 성찬

성찬으로의 초대: 목사나 집례자는 참석자 모두가 자신의 죄를 고백하고 서로에게 평화를 나눔으로써 감사의 마음을 (대감사 혹은 다른 감사 의식으로) 올려드릴 수 있는 준비를 하도록 요청한다.

THE CONFESSION OF SIN AND PARDON: A pastor, deacon or lay worship leader leads the congregation in a prayer of corporate confession of sin, followed by silence for individual confession. The pastor announces God's forgiveness in response to our confession.

THE PEACE: Reconciled with God, we now seek and extend reconciliation and blessing to one another. The pastor announces the peace of God to the people and all offer God's peace to one another in words and gestures.

OFFERING: Here the people offer themselves to God in union with Christ's offering for the world. This self-offering may be expressed through music or dance that accompanies bringing the elements for the Holy Communion, food or other resources for people who are poor or suffering, and money and other gifts to support the work of the church. After all gifts are collected, they may be brought forward and placed on a table near the Lord's table.

TAKING THE BREAD AND CUP: The pastor or deacon takes the bread and cup, offered from the gifts of the people, places them on the table, and prepares the table for the Great Thanksgiving. If these gifts are already in place, the pastor or deacon lifts them before the congregation. This follows the Old Testament model of the presentation of sacrifices by those offering them. (See Leviticus 1:4).

BLESSING OUR TRIUNE GOD: THE GREAT THANKSGIVING AND THE LORD'S PRAYER: The authorized presider (elder, commissioned minister preparing to become an elder, or appointed local pastor) and congregation call each other to offer themselves to God.

Pastor: The Lord be with you.

People: *And also with you.*

Pastor: Lift up your hearts.

People: *We lift them to the Lord.*

Pastor: Let us give thanks to the Lord our God.

People: *It is right to give our thanks and praise.*

죄의 고백과 용서: 목사, 혹은 예배 인도자는 회중이 죄의 고백을 위한 공동의 기도를 하도록 인도하고, 기도 후에는 개인의 고백을 위해 잠시 침묵의 시간을 갖게 한다. 목사는 성도의 고백에 대한 응답으로 하나님의 용서를 선포한다.

평화의 나눔: 하나님과 화목한 것처럼, 성도들도 서로 화해와 축복을 구하며 나누도록 한다. 목사는 성도들과 모두에게 하나님의 평화를 선언하며 말과 몸짓으로 서로에게 하나님의 평화를 구하도록 권한다.

봉헌: 세상을 위해 그리스도가 헌신하신 것처럼 성도들도 하나님에게 자신을 내어드리도록 한다. 자기를 헌신하는 것은 성만찬을 위한 재료들이나 가난하고 고통받는 사람들을 위한 음식 또는 다른 자원, 그리고 교회의 사역을 돕기 위한 돈과 다른 예물을 증정하면서, 이와 동시에 음악이나 춤을 통해 표현될 수 있다. 모든 예물이 모인 뒤에 그것을 앞으로 가져와서 성찬대 근처의 탁자 위에 놓도록 한다.

성찬 준비: 목사 혹은 집례자는 성도들의 예물로 봉헌된 빵과 잔을 가져와서 성찬대 위에 놓고 대감사 의식을 위한 준비를 한다. 만일 이 예물들이 이미 준비된 경우라면, 목사나 집례자는 회중 앞에서 이를 들어 보여준다. 이는 희생제물을 봉헌하며 전시켰던 구약의 전례를 따른 것이다(레위기 1:4).

삼위일체 하나님의 축복—대감사와 주의 기도: 위임된 집례자(장로 목사, 안수 과정 중인 위임 목회자, 혹은 본처목사)와 회중은 하나님에게 자신을 헌신하는 의미에서 서로를 예식의 부름으로 초대한다.

목사: 주님께서 여러분과 함께하시기를 바랍니다.

회중: *또한 목사님과도 함께하시기를 바랍니다.*

목사: 주님께 마음을 올려 드립시다

회중: *주님을 향해 우리의 마음을 드립시다.*

목사: 우리 주 하나님께 감사를 드립시다

회중: *진정으로 감사와 찬양을 드립시다.*

The authorized presider leads the congregation in giving thanks to God for God's mighty acts of salvation in Jesus Christ, including Jesus taking the bread and cup and commanding us to "Do this in remembrance of me." The people make a memorial acclamation, and the presider leads the people in asking God to pour out the Holy Spirit upon on the bread and cup and on the congregation. The prayer concludes with praise to the Holy Trinity, and all join in the Great Amen, marking the completion of our sacrifice of praise and thanksgiving and the assent to and participation by the whole gathered people in the prayer led by the authorized presider. All may pray the Lord's Prayer together if it does not occur earlier in the service.

(For an example of the 'Great Thanksgiving', see page 93.)

BREAKING THE BREAD: The Great Thanksgiving completed, the authorized presider breaks the bread and lifts the cup in silence or with appropriate words to prepare the elements for distribution.

GIVING THE BREAD AND CUP: The authorized presider, assisted by a deacon and/or by others, gives the bread and cup to the people using simple words such as "The body of Christ given for you" with the bread and "The blood of Christ poured out for you" with the cup.

THANKSGIVING AFTER COMMUNION: The presider leads the people in a prayer of thanksgiving that leads to the Sending Forth.

It is strongly recommended that some of the communion bread and drink be taken to persons in the congregation who could not be present for the celebration of Holy Communion. This should happen as soon as possible after the conclusion of the service. In this way the Lord's Table is extended. Laypersons as well as clergy may take these elements shared in the congregation to persons unwillingly absent.

A sample service is provided on page 115.

위임된 집례자는 회중이 그리스도 예수 안에서 구원의 놀라운 역사를 행하신 하나님께 감사를 드릴 수 있도록 인도한다. 더불어 빵과 잔을 통하여 우리에게 "이를 취하여 나를 기념하라"라고 말씀하신 예수님께 감사를 드린다. 성도는 기념의 찬사를 드리고 집례자는 하나님께서 빵과 잔 위에 그리고 성도들 위에 성령을 내려 주시기를 구하는 기도를 한다. 기도는 삼위일체 하나님을 찬양하는 것으로 마무리하고 모두가 크게 아멘으로 화답하도록 인도한다. 이는 찬양과 감사의 제사를 완결하고 집례자의 인도에 따라 기도 안에 모인 모든 성도의 참여와 동의를 나타내는 것이다. 만일 예배 순서의 처음에 거행되지 않는 경우라면 모두 다 함께 주기도문을 기도한다.

(94페이지에 나오는 대감사 의식을 참고하라)

분별례: 대감사 의식이 끝나면, 위임된 집례자는 침묵으로 혹은 적절한 말과 함께 성찬 분급을 위해 빵을 떼고 잔을 든다.

성찬 분급: 집례자와 분급 보조위원들은 빵을 나누어 주며 "당신을 위해 주신 그리스도의 몸입니다" 그리고 잔을 나누어 주면서는 "당신을 위해 부어 주신 그리스도의 보혈입니다"라는 말과 함께 분급한다.

성찬 후 감사기도: 집례자는 보냄의 순서로 이어지는 감사의 기도를 드릴 수 있도록 성도들을 인도한다.

성찬의 빵과 잔의 일부는 성만찬 예식에 참여하지 못한 이들에게 가져다줄 수 있도록 준비해 놓을 것을 추천한다. 될 수 있는 대로 성만찬의 예식이 끝나자마자 바로 준비할 수 있도록 한다. 주님의 만찬은 이러한 방식으로 확장될 수 있다. 목회자뿐만 아니라 평신도들 누구나 불가피하게 참석하지 못한 이에게 성찬의 예물을 가져다 전할 수 있다.

이와 관련된 예식은 116페이지를 참고하기 바란다.

- or -

Act of Thanksgiving

When Holy Communion cannot be celebrated, the pastor or other leader leads the congregation in substantial acts of thanksgiving for the God's saving actions in creation, redemption, and in the lives of the congregation. This may include prayers or litanies of thanksgiving, one or more congregational songs giving thanks to God, and musical or other artistic expressions. Thanksgiving offered by any means may be modeled on the pattern of the Great Thanksgiving. However it is offered, thanksgiving should be comprehensive, covering personal, local, global, historical and ongoing acts of the Triune God in creation, redemption, and the promised culmination of all things in Jesus Christ.

Sending Forth

CONGREGATIONAL ACTS CONFIRMING INTENTIONS OF THE PEOPLE TO SEEK AND SERVE

CHRIST IN THE WORLD — May include prayers, congregational song or other responses.

BLESSING AND SENDING — The authorized presider blesses the congregation in the name of the Holy Trinity. A deacon, or in the absence of a deacon, an assisting lay leader sends the congregation forth to love God and serve their neighbors.

GOING FORTH — Dance, singing, instrumental music and talking are all appropriate as the people leave.

또는

감사 의식

성만찬이 거행될 수 없을 때, 목사나 집례자는 창조와 대속, 그리고 성도의 삶 속에서 일하시는 하나님의 구원의 역사에 대해 또 다른 실질적 방식으로 감사 의식을 주재할 수 있다. 이 의식은 감사의 기도나 감사 교육, 또는 한 명 혹은 그 이상의 회중이 하나님에게 드리는 감사의 찬송, 그리고 음악이나 다른 예술적 표현 방식을 포함할 수도 있다. 어떤 방식에 의한 것이든 감사는 대감사 의식의 양식을 모범으로 삼아야 한다. 어떤 상황에서도 감사는 개인적, 지역적, 세계적이며 역사적인 것을 포함하여 창조, 대속, 그리고 예수 그리스도 안에서 모든 언약의 성취를 이루신 성삼위 하나님의 지속적인 역사를 포함하는 포괄적인 것이어야 한다.

보냄

이것은 세상 속에서 그리스도를 구하며 섬기고자 하는 성도들의 의도를 확증하는 회중 의식으로 기도, 회중 찬양 혹은 여타 형식의 응답으로 할 수 있다.

축도와 파송: 위임된 집례자는 삼위일체 하나님의 이름으로 회중을 축복한다. 목사의 부재 시 평신도 지도자는 하나님을 사랑하고 이웃을 섬기라며 성도들을 세상으로 보낼 수 있다.

나아감: 성도들이 퇴장할 때 춤, 노래, 연주 음악과 친교의 담소를 나누는 것 모두 가능하다.

A Guide to Christian Worship Using the Basic Pattern

The following order is suggested when the congregation gathers for Christian worship on Sunday or other times for the principal service of worship. It shows the variety that is possible within the basic pattern of worship.

It is intended as a guide for those who plan worship, not an order that must be followed verbatim by the congregation. The congregation may be guided through the service by announcement, bulletin, and/or digital projection.

Local and cultural traditions are encouraged and may be incorporated into the service at the discretion of the pastor. Dance, instrumental music and various forms of art may be used to proclaim the Word of God and to express the congregation's response.

Entrance

GATHERING

The people come together in the Lord's name.

While they're gathering, one or more of the following may take place:

- Informal greetings, conversation, and fellowship
- Announcements and welcoming
- Rehearsal of congregational music and other acts of worship
- Informal prayer, singing, testimony
- Quiet meditation and private prayer
- Instrumental or vocal music

기본 양식을 이용한 기독교 예배 지침서

다음의 예식은 회중이 주일예배를 위해 모이거나 혹은 예배를 주 목적으로 모일 때 사용할 수 있다. 이는 예배의 기본 양식 안에서 가능한 다양성을 보여준다.

이 예식은 예배를 계획하는 사람들을 위한 지침서로써 제공되는 것이지 회중이 글자 그대로 반드시 따라야 하는 예식문이 아니다. 회중은 광고나 주보, 혹은 디지털 영상을 따라서 예식에 참여할 수 있다.

목사의 재량하에 지역이나 문화적 전통을 고려하여 예배에 적용할 수 있다. 춤이나 연주 음악 그리고 다양한 형태의 예술 방식이 하나님의 말씀을 선포하고 회중의 응답을 표현하는데 사용될 수 있다.

입장

모임

성도들이 주님의 이름으로 함께 모인다.

성도들이 모이는 동안 다음 중의 하나 혹은 그 이상의 순서를 진행할 수 있다:

- 격식 없는 인사, 대화와 친교
- 광고와 환영
- 회중 음악이나 여타의 경배 찬양
- 약식 기도, 찬양, 간증
- 조용한 묵상과 개인기도
- 악기 또는 목소리를 활용한 음악

GREETING

Facing the congregation, the leader greets them in the Lord's name.

Elements of the greeting may include:

- Scripture sentences or responsive acts between leader and congregation to declare the Lord is present and empowers our worship
- Pouring of water at the font to recall our common life in the baptismal covenant
- A song or hymn of greeting

ACTS OF PRAISE

The people praise God together.

One or more of the following may be spoken or sung:

- A song or hymn of praise.
- Instrumental offering accompanying or interspersed within a congregational act of praise.
- Prayer of the day, such as a collect
- Prayer of confession and act of pardon, especially in penitential seasons such as Lent. If an act of confession and pardon is offered here, it is not repeated later in the service.
- Litany with repeated congregational responses such as “Lord, Have Mercy” or “Kyrie, eleison”
- “Glory to God in the Highest” A psalm or other scripture song
The Gloria Patri
- An anthem
- Other forms of artistic expression that engage the entire congregation

Proclamation & Response

PRAYER FOR ILLUMINATION

The people prepare their hearts and minds to hear the Word of God.

The pastor, deacon or a lay worship leader leads the congregation in seeking the blessing of the Holy Spirit upon the reading, preaching, hearing, and doing of the Word.

인사

회중을 향하여 인도자는 주님의 이름으로 그들을 맞이한다.

인사에는 다음과 같은 순서들이 포함될 수 있다.

- 주님이 임재하시고 예배에 능력을 부어주실 것을 선포하기 위해 인도자와 회중 사이에 성경말씀의 교독이나 응답 의식
- 세례연약 안에서의 삶을 환기시키기 위하여 세례반에 물을 붓는 의식
- 환영의 노래나 찬송

찬송

성도들이 다함께 하나님을 찬양한다.

다음 중 하나 혹은 그 이상을 말로 하거나 노래로 불러도 좋다.

- 찬양의 노래 혹은 찬송
- 회중의 찬양과 병행하거나 그 중간중간에 연주 음악
- 모음기도와 같은 오늘의 본기도
- 죄의 고백과 용서의 선포 (특히 사순절 기간에 행하는 것이 좋으며, 만일 여기서 죄의 고백과 용서가 행해지면, 예식의 후반부에는 다시 반복할 필요가 없다)
- “주님, 자비를 베푸소서”나 키리에(Kyrie)와 같이 회중의 응답을 반복하는 교독기도
- “가장 높으신 하나님께 영광을” 대영광송 찬양
- 시편이나 다른 성경 구절의 낭송
- 송영(The Gloria Patri) 찬가
- 성가 찬양
- 전체 회중을 참여시킬 수 있는 여타의 예술적 표현 방식

선포와 응답

깨달음을 위한 기도

성도들은 하나님의 말씀을 경청하기 위해 자신의 생각과 마음을 준비한다.

목사나 예배 인도자는 성경 봉독, 설교, 청취, 그리고 말씀의 실천에 성령의 축복이 임하기를 회중과 함께 구하는 기도를 인도한다.

SCRIPTURE

The people hear the scriptures read aloud.

It is customary that laity read the Old Testament and Epistle readings and lead the praying of the Psalm. The pastor may read the gospel or the text upon which the sermon will be based.

Two or three Scripture readings should be used. The Revised Common Lectionary is the recommended source for these readings. If there are not Old Testament, Epistle, and Gospel readings at each service, care should be taken that over a period of time the people hear representative readings from each.

The Scripture readings may be interspersed with:

- A psalm or psalm portions, sung or spoken, after the first reading
- A hymn, song or other artistic expression related to the Scriptures of the day
- A sung alleluia, before and/or after the final reading, if it is the gospel

SERMON

The pastor or other authorized leader proclaims the Word of God from the scriptures read in the hearing of the people.

One or more of the Scripture readings is interpreted and a witness to the mission of God is proclaimed.

RESPONSE TO THE WORD

The pastor and others lead the people to respond to the Word of God read and proclaimed in their hearing.

Responses may include one or more of the following:

- Invitation to Christian discipleship, followed by a hymn of invitation or response, or a baptism or confirmation hymn
- Appropriate portions of the Baptismal Covenant:
 - Holy Baptism
 - Confirmation

성경 봉독

성도들은 말씀이 봉독되는 것을 듣는다.

관례대로 평신도가 구약과 서신서를 읽고 시편의 기도를 인도한다. 목사는 복음서나 그날의 설교가 기초하고 있는 본문을 읽는다.

봉독을 위해 두 개 혹은 세 개의 본문을 사용해야 한다. 개정 공동교회력 성구집 Revised Common Lectionary는 성경 봉독을 위한 추천 자료이다. 만일 예배에 사용할 구약 성경, 서신서 그리고 복음서의 본문 구절이 없을 경우, 각 본문으로부터 읽게 될 구절에 대해서 주의를 기울여야 한다.

성경 봉독의 사이사이에 다음의 순서가 들어가도록 한다.

- 첫 성경 봉독 후에 시편 또는 시편 구절 낭독 또는 찬송
- 그날의 성경 본문과 관련된 찬송이나 노래 혹은 여타의 예술 표현
- 만일 복음서를 마지막으로 봉독한다면, 그 후 또는 바로 전에 “할렐루야” 찬양

설교

목사나 위임된 설교자는 회중 앞에서 봉독한 성경 구절에서 하나님의 말씀을 선포한다.

하나 또는 그 이상의 성경 말씀이 해석되고 하나님의 역사에 대한 증거가 선포된다.

말씀에 대한 응답

목사와 인도자는 성도들에게 봉독 되고 선포된 하나님의 말씀을 그들이 듣고 응답할 수 있도록 인도한다.

응답은 다음 중의 하나 혹은 그 이상의 순서를 포함할 수 있다.

- 그리스도의 제자로의 초대 이후에 초대나 응답의 찬양, 또는 세레나 견신례의 찬송이 뒤따른다.
- 세례언약과 관련해서 필요할 경우, 다음 예식을 행할 수 있다.
 - 세례식
 - 견신례
 - 신앙의 재확인

- Reaffirmation of Faith
- Reception into The (United) Methodist Church
- Reception into the Local Congregation
- Testimony or witness to God's action in the lives of people
- A creed, except when already used in the Baptismal Covenant

CONCERNS AND PRAYERS

The people enact their priestly ministry of interceding for the church and the world.

The pastor or prayer leader may ask people to share particular needs or thanksgivings to be included in the prayers.

Prayer may take one or more of these forms:

- Brief intercessions, petitions, and thanksgivings by the members of the congregation led by their leaders (lay or clergy). Each of these prayers may be followed by a common response, such as "Lord, hear our prayer," spoken or sung by all.
- Litany of intercession and petition
- A prayer led by the pastor that prompts, but does not replace, prayers offered by the people

However the prayers are offered, care should be taken by the prayer leader to ensure the people have prayed comprehensively for the church, local and global, and of all denominations, the world and its leaders, and the earth, and not only for their more immediate concerns.

Thanksgiving & Communion

INVITATION TO THE LORD'S TABLE OR TO THANKSGIVING

The people are invited to prepare themselves to offer the Great Thanksgiving.

The pastor or deacon invite the congregation to prepare themselves to offer the Great Thanksgiving or other acts of thanksgiving by acts of confession, pardon, and offering the peace of Christ to one another.

- 연합감리교회 입교
- 개체 교회의 입교
- 성도들의 삶 속에서 행하시는 하나님의 구원 행위에 대한 간증 또는 증언
- 세례언약에서 이미 사용된 것을 제외한 신조 혹은 신앙고백

중보의 기도

성도는 교회와 세상을 위한 중보기도의 사역에 참여한다.

목사나 기도 인도자는 성도들에게 기도에 포함하기를 원하는 특별한 요구나 감사의 제목을 나누도록 요청한다.

기도는 다음의 하나 혹은 그 이상의 형태로 이루어질 수 있다.

- 목회자나 평신도 인도자가 인도한 회중의 짧은 중보, 간구와 감사의 기도를 드린다. 각각의 기도 뒤에는 "주님, 우리의 기도를 들어주소서"와 같은 공동의 응답을 다 함께 암송하도록 한다.
- 중보와 간구의 교독 기도
- 성도들의 기도를 유도하되 대체하지 않는 목사의 기도

어떠한 기도 제목이 주어지든지 기도를 인도하는 사람은 개인의 즉각적인 관심은 물론이고, 모든 회중이 교회, 지역과 세계, 그리고 모든 교파, 세상과 지도자들, 그리고 이 땅의 모두를 위해 세심하게 기도할 수 있도록 관심을 기울여야 한다.

감사와 성찬

주님의 성찬 또는 감사로의 초대

성도들이 대감사를 드리기 위해 준비할 수 있도록 초대한다.

목사나 집례자는 회중이 대감사나 죄의 고백과 용서 그리고 서로에게 그리스도의 평화를 나누는 행위를 통해 감사 의식을 행할 수 있도록 초대한다.

CONFESSION, PARDON, AND PEACE

The people confess their sins, receive and give God's pardon, and offer the peace of Christ to one another.

A prayer of confession and act of pardon are normally used here. They are not necessary if already used during the Entrance or on occasions when the baptismal covenant has been reaffirmed previously in the service.

The congregation shares the peace by offering one another signs of reconciliation and love.

OFFERING

The people offer their gifts to God.

- The bread and wine, if Holy Communion is to follow
- Money or other resources to assist persons in need
- Money or other resources to support the ministry of the Church
- Other appropriate gifts, such as memorial gifts or other items to be dedicated

As the gifts are received and presented, there may be: A song, hymn, anthem, doxology or other artistic expression

GREAT THANKSGIVING

The people, led by their authorized presider, offer themselves with their gifts of bread and wine in praise and thanksgiving to God for all God has done, is doing, and will do to redeem the whole creation.

The authorized presider (elder, commissioned minister preparing to become an elder, or appointed local pastor) or deacon prepares the bread and cup.

The authorized presider and congregation join in the Great Thanksgiving that includes, generally in this order:

- an opening dialogue,
- thanksgiving for God's saving actions in history,

고백과 용서, 그리고 평화

성도들은 자신의 죄를 고백하고 하나님의 용서를 받는다. 그리고 그리스도의 평화를 서로 나눈다.

고백의 기도와 용서의 행위는 일반적으로 이 순서로 실시한다. 만일 입장이나 세례예식을 통해 이미 신앙의 재확인 순서를 거친 경우라면 다시 반복할 필요는 없다.

회중은 화해와 사랑의 표시로 서로 평화의 나눔을 행한다.

봉헌

성도들은 자신의 예물을 하나님께 봉헌한다.

- 성찬식의 경우 빵과 포도주도 함께 봉헌할 수 있다.
- 봉헌된 헌금과 여타의 예물은 필요한 사람들을 돕고 교회의 사역을 유지하기 위하여 사용된다.
- 장례 예물과 같은 다른 용도의 헌금을 봉헌할 수 있다.

예물이 드러질 때 노래와 찬양 혹은 성가나 영광송 또는 여타의 예술 표현 방식을 사용할 수 있다.

대감사

집례자의 인도에 따라 성도들은 모든 피조물을 구원하시기 위해 행하셨고 지금도 일하시며 앞으로도 역사하실 하나님께 감사와 찬양으로 빵과 포도주의 예물과 함께 자기 자신을 드리도록 한다.

집례자 (장로 목사, 장로 목사가 되기 이전의 위임된 목사, 파송된 본처 목사) 혹은 집사 목사는 빵과 잔을 준비한다. 대감사 의식은 일반적으로 다음 순서로 진행한다.

- 예식사
- 역사 속에서 행하신 하나님의 구원 사역에 대한 감사

- the hymns “Holy, Holy, Holy” and “Blessed is He” (Sanctus/Benedictus) or another biblical song sung in heaven, as found, for example, in Revelation (see Revelation 4:8, 11; 5:11, 13; 7:10, 12; 15:3-4; 19:6-8) sung or said together,
- thanksgiving for God’s mighty actions in Jesus Christ,
- recalling Jesus’ taking bread and cup in “remembrance of me,”
- acclaiming the mystery of faith together
- invoking the Holy Spirit upon the bread and cup and the assembly, and giving glory and praise to the Holy Trinity.
- The people join in the Great Amen.
- All may pray the Lord’s Prayer if not used earlier.
- The authorized presider breaks the bread and may lift the bread and cup (*after* the Great Amen or Lord’s Prayer, if used).
- The bread and cup are given to the people.
- The congregation may sing hymns as they receive.
- Portions of bread and wine/grape juice may be given to people who will take it to the sick, imprisoned or others unable to come to the worship service.
- The table is set in order.
- The people pray, giving thanks for what they have received and asking God to send them into the world.

or if Holy Communion is not celebrated,

Acts of Thanksgiving

The people offer thanksgiving to God for all God has done, is doing, and will do to redeem the whole creation.

Acts of Thanksgiving may include:

- Litanies of thanksgiving,
- One or more congregational songs giving thanks to God,
- Musical or other artistic expressions.

- “거룩하시다(Sanctus),” “축복이 있을지어다(Benedictus)”의 찬송 또는 요한계시록에 나오는 천상의 찬양 부분(요한계시록 4:8, 11; 5:11, 13; 7:10, 12; 15:3~4; 19:6~8)의 낭송이나 봉독
- 예수 그리스도 안에서 행하신 하나님의 놀라운 일에 대한 감사
- 빵과 잔을 취하며 예수께서 하신 “나를 기념하라”라는 말씀의 회상
- 신앙의 신비를 다 함께 찬양
- 빵과 잔 그리고 회합에 대한 성령의 임재 기원
- 성삼위일체에 대한 영광과 찬양
- 회중은 다 함께 대아멘으로 화답한다.
- 모두 주기도문으로 기도한다. (이전 순서에서 하지 않았으면)
- 집례자는 빵을 떼고 빵과 잔을 든다. (대아멘 혹은 주기도문 이후에)
- 빵과 잔을 성도들에게 분급한다.
- 회중은 성찬을 받는 동안 찬송을 부른다.
- 빵과 포도주 일부는 예배에 참석할 수 없는 병자나 수감자와 같은 이들을 위해 가져갈 사람들에게 전달한다.
- 성찬대를 정리한다.
- 성도들은 성찬을 통해 받은 은혜에 감사하고 세상 속으로 보내지도록 간구하는 기도를 드린다.

또는 성찬이 거행되지 않을 경우

감사 의식

성도들은 모든 피조물을 구원하시기 위해 하나님이 행하시고 지금도 역사 하시며 앞으로도 이루실 일에 대해 감사의 전례를 드린다.

감사 의식은 다음 순서들을 포함한다.

- 감사의 교독 기도
- 하나님께 감사드리시는 하나님 그 이상의 회중 찬양
- 음악이나 다른 방식의 예술 표현

The thanks offered by any means may be modeled on the Great Thanksgiving, and should be comprehensive, covering personal, local, global, historical and ongoing acts of the Triune God in creation, redemption, and the promised culmination of all things in Jesus Christ.

Sending Forth

The people are sent forth to live as Christ's representatives in the world.

HYMN OR SONG AND DISMISSAL WITH BLESSING

Facing the congregation, the authorized presider declares God's blessing.

The hymn may precede or follow the blessing.

The pastor, deacon or another leader sends the congregation into the world.

GOING FORTH

One or more of the following may be included:

- Instrumental music
- Silence before the congregation disperses
- Informal greetings
- Conversation
- Fellowship

어떠한 방식이든 감사는 대감사 의식을 모범으로 삼아야 하며, 개인적이고 지역적이며 역사적인 것과 함께 창조와 구원 그리고 그리스도 예수 안에서 언약의 완성을 성취하신 성삼위일체 하나님의 지속적인 역사를 포함하는 포괄적인 것이어야 한다.

보냄

성도들은 세상 속에서 그리스도의 대리인으로 살아가도록 보냄을 받는다.

찬송과 축복의 폐회

회중을 향하여 집례자는 하나님의 축복을 선포한다.

축도 전이나 후에 찬송한다.

목사와 인도자는 회중을 세상 속으로 파송한다.

나아감

다음의 하나 혹은 그 이상의 순서를 포함한다.

- 연주 음악
- 회중이 퇴장하기 전 침묵
- 약식 인사
- 답소
- 친교

The Baptismal Covenant I

Rite of Baptism and Profession of Faith (OF THOSE ABLE TO ANSWER FOR THEMSELVES)

Baptism occurs in the context of a regular principal Sunday service of Word and Table. Baptism is particularly appropriate on Epiphany or The Baptism of the Lord, Sundays in Easter, the Day of Pentecost, and All Saints Day. As noted in the Basic Pattern, rites of the baptismal covenant should normally appear as one of the acts of Response to the Word after the sermon. The sermon should include specific references to baptism and to the baptismal candidates whenever baptism is to occur.

This outline may be followed when there are persons to be baptized who can make a declaration of faith for themselves, such as youth and adults.

Brackets indicates a section may be used if appropriate to the occasion.

Outline

Introduction of Baptism
Presentation of Candidate(s)
Renunciation of Sin and Profession of Faith
Thanksgiving over the Water
Baptism and the Laying on of Hands
[Profession of Faith or Reaffirmation of Faith]
[Congregational Reaffirmation of the Baptismal Covenant]
Reception into the Church and Local Congregation
Welcome

세례언약 I

세례식과 신앙고백 (스스로 문답할 수 있는 사람들을 위한 세례식)

세례는 말씀과 성찬의 일반 주일 예식 안에서 거행될 수 있다. 특히 주현절이나 주님의 세례주일, 부활주일, 성령강림절, 그리고 모든 성인을 기념하는 주일이 적절하다. 기본 양식에서 언급한 것처럼 세례언약의 예식은 설교 후에 행하는 말씀의 응답 의식으로 진행할 수도 있다. 설교는 세례식이 거행될 때마다 세례와 세례를 받는 이들에 대한 언급을 포함하고 있어야 한다.

다음의 개요는 청소년과 성인과 같이 스스로 자신의 신앙을 고백할 수 있는 이들이 세례를 받을 때 해당하는 내용이다.

개요

세례식 소개
세례 후보자 소개
죄의 회개와 신앙의 고백
물에 대한 감사와 성별의 기도
세례와 안수
[신앙고백 혹은 신앙의 재확증]
[세례언약에 대한 회중의 재확증]
개교회와 회중으로의 입교식
환영

Introduction to the Rite of Baptism and Profession of Faith

The pastor or deacon introduces the service using these or similar words:

1. Brothers and sisters in Christ: Through the Sacrament of Baptism we are initiated into Christ's holy church. We are incorporated into God's mighty acts of salvation and given new birth through water and the Spirit. All this is God's gift, offered to us without price.
2. [Through profession of faith and through reaffirmation of our faith, we renew the covenant declared at our baptism, acknowledge what God is doing for us, and affirm our commitment to Christ's holy church.]

PRESENTATION OF CANDIDATES

3. A representative of the congregation presents the candidates with appropriate statements.

RENUNCIATION OF SIN AND PROFESSION OF FAITH

4. The pastor addresses candidates, asking them (verbatim—these words are required by the *Book of Discipline*):

Do you renounce the spiritual forces of wickedness, reject the evil powers of this world, and repent of your sin?

I do.

Do you accept the freedom and power God gives you to resist evil, injustice, and oppression in whatever forms they present themselves?

I do.

Do you confess Jesus Christ as your Savior, put your whole trust in his grace, and promise to serve him as your Lord, in union

세례식에 관한 소개와 신앙고백

목사나 집례자는 다음과 같은 말로 예식을 소개한다.

1. 그리스도 안에 있는 형제자매 여러분: 세례의 성례전을 통해 우리는 그리스도의 거룩한 교회의 한 지체로 참여하게 됩니다. 우리는 하나님의 놀라운 구속의 역사 안에 들어가 물과 성령으로 새 생명을 얻게 됩니다. 이 모든 것은 값없이 우리에게 허락하신 하나님의 은총입니다.
2. [신앙의 고백과 재확증을 통해 우리는 세례식에서 선포한 언약을 갱신하고 하나님이 우리에게 행하신 일을 인정하면서 그리스도의 거룩한 교회에 대한 우리의 헌신을 다짐하고자 합니다.]

세례 후보자의 소개

3. 회중 대표가 적절한 설명으로 후보자를 소개한다.

죄의 회개와 신앙고백

4. 목사는 후보자에게 다음과 같이 묻는다(후보자는 장정에서 요구하는 말에 따라 그대로 응답한다).

당신은 사악한 영적 세력과 단절하고 세상의 악한 권세를 거부하며 자신의 죄를 회개합니까?

예, 회개합니다.

당신은 그것이 어떠한 형태로 나타나든지 악과 불의 그리고 억압에 저항하기 위하여 하나님께서 주신 자유와 능력을 받아들일겠습니까?

예, 그렇게 하겠습니다.

당신은 그리스도 예수가 당신의 구원자이심을 고백하고 모든 세대와 국가 그리고 인종을 포용하는 교회와 연합하여 전심으로 그리스도의 영광을 위해 주님을 섬길 것을 약속합니까?

with the Church which Christ has opened to people of all ages, nations, and races?

I do.

According to the grace given to you, will you remain faithful members of Christ's holy Church and serve as Christ's representatives in the world?

I will.

5. If there are sponsors, the pastor asks the sponsors if they will support and encourage the candidates in the Christian life.
6. The pastor asks the congregation if they reaffirm their rejection of sin and their commitment to Christ, and if they will include the persons to be baptized in their care
7. The pastor asks all present to join in affirmation of the Christian faith. The Apostles' Creed (for a setting intended for use at baptism, see pg. 125) is the most appropriate form of affirmation at baptism, with a history in the wider church going back to at least the third century and in Methodism to the Sunday Service provided by John Wesley in 1784. If another affirmation is used, the *Book of Discipline* (Para. 217) requires it must declare our commitment to God the Father Almighty, Jesus Christ God's only Son, and the Holy Spirit using that language, verbatim.

THANKSGIVING OVER THE WATER

8. Standing in or near the water, the pastor prays:

recalling ways God has used water in the story of salvation, remembering Jesus' baptism and

anointing with the Holy Spirit at the Jordan,

asking the Holy Spirit to bless the water and those who receive it for union with Jesus Christ in his death and resurrection and for the washing away of sin, and

예, 그렇게 하겠습니다.

당신은 받은 은혜를 따라 그리스도의 교회의 신실한 지체가 되어 세상 속에서 그리스도의 대리인으로서 섬김을 다하기로 약속합니까?

예, 그렇게 하겠습니다.

5. 만일 후견인이 있으면 목사는 후견인에게 그리스도인의 삶 속에서 후보자를 돕고 격려할 것인지를 묻는다.
6. 목사는 회중에 묻는다.
자신의 죄를 회개하고 그리스도에게 헌신할 것인지, 그리고 세례받은 이들을 보살필 것인지를 질문한다.
7. 목사는 모든 참석자가 기독교 신앙의 재확인에 참여할 것을 요청한다.
사도신경은 세례식에서 사용할 수 있는 가장 적합한 재확인의 형식이다(세례식을 위한 사도신경, 126페이지 참고). 그 역사는 적어도 3세기로 거슬러 올라가며 감리교회 전통에서는 1784년 존 웨슬리의 “주일 예배”에서 사용된 기록이 있다. 만일 다른 형태의 재확인 의식을 사용할 경우, 장정(¶ 217)은 전능하신 아버지 하나님과 독생자 그리스도 예수, 그리고 성령에 대한 헌신의 표명을 글자 그대로 사용할 것을 요구한다.

물에 대한 감사와 성별의 기도

8. 목사는 물속에서 혹은 옆에 서서 다음의 내용이 들어가도록 기도한다.

구원의 이야기 안에서 하나님이 물을 사용하신 방법에 대한 회상

요단강에서 행해진 예수의 세례와 성령의 기름 부음에 대한 기념

물을 성별하고 세례를 받는 이들을 축복하여 죽음과 부활 안에서 그리스도와 연합하고 죄가 씻기며 성삼위일체 하나님에게 찬양을 올려 드릴 수 있도록 성령에 간구

offering praise to the Holy Trinity.

(For a model of this prayer, see page 127)

BAPTISM AND THE LAYING ON OF HANDS

9. The pastor addresses each candidate by her or his Christian name (whichever name may have this designation in a particular cultural setting) and says, verbatim:

[Christian Name], I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

The congregation responds: *Amen.*

Baptism may be administered by immersion, submersion, pouring or sprinkling.

Immediately after the administration of the water, the authorized presider first, followed by other worship leaders involved in the baptism and the family or sponsors, places hands on the head of each candidate, as the authorized presider says these or similar words:

[Christian Name], the Holy Spirit work within you, that being born through water and the Spirit, you may be a faithful disciple of Jesus Christ.

The congregation responds: *Amen.*

[PROFESSION OF FAITH OR REAFFIRMATION OF FAITH]

10. Used when persons previously baptized are now prepared to make a first profession of Christian faith, sometimes called “confirmation,” or to reaffirm their profession.

The pastor invites persons to use the water in the font in ways that cannot be interpreted as baptism, then says to those making a profession or renewing it:

Remember you are baptized, and be thankful.

(기도 예는 128페이지를 참고하라)

세례와 안수

9. 목사는 세례 후보자를 호명하고 다음과 같이 말한다.

(이름), 내가 성부와 성자와 성령의 이름으로 세례를 주노라.

회중은 아멘으로 응답한다.

세례는 물에 잠기거나 혹은 물을 붓거나 흘뿌리는 방식으로 행할 수 있다.

물로 세례를 베풀 뒤에 바로 집례자는 세례 후보자의 머리 위에 안수하여 성령의 역사를 요청하는 기도를 할 수도 있다. 이때 집례자를 따라 세례식에 참여한 예배 인도자와 가족 또는 후견인도 함께 손을 얹고 기도할 수 있다. 이를 행하며 집례자는 다음과 같이 말한다.

(이름), 이 시간 성령의 역사가 임하시어 물과 영을 통해 거듭나 그리스도 예수의 신실한 제자가 되게 하옵소서.

회중은 아멘으로 응답한다.

신앙의 고백 혹은 재확증

10. 이미 세례를 받은 이가 처음으로 기독교 신앙 고백을 하거나 견신례 혹은 자신의 신앙고백에 대한 재확증을 할 때 사용한다.

목사는 세례식과는 구별되는 방식으로 세례반의 물을 사용하여 신앙고백을 하거나 이를 갱신하려는 이에게 다음과 같이 말한다.

세례받은 것을 기억하고 감사하십시오.

회중은 아멘으로 응답한다.

The congregation responds: **Amen.**

Following this, the pastor, and others if desired, place hands on the head of each person making a profession of faith or reaffirming faith. The pastor then says:

[Christian Name], the Holy Spirit work within you, that having been born through water and the Spirit, you may live as a faithful disciple of Jesus Christ.

The congregation responds: **Amen.**]

11. [When there is a congregational reaffirmation of the baptismal covenant, the pastor invites persons to use the water in the font in ways that cannot be interpreted as baptism, then says:

Remember you are baptized, and be thankful.

The congregation responds: **Amen.**]

RECEPTION INTO THE CHURCH AND LOCAL CONGREGATION

12. The pastor asks the newly professed and those coming into membership from other Christian denominations, verbatim:

As members of Christ's universal Church, will you be loyal to Christ through The United Methodist Church, and do all in your power to strengthen its ministries?

I will.

The pastor addresses all those transferring baptized or professing membership from another United Methodist congregation into this congregation, together with those who, through baptism or confirmation, have just professed their own faith, verbatim:

As members of this congregation, will you faithfully participate in its ministries by your prayers, your presence, your gifts, your service, and your witness?

이어서 목사나 다른 집례자는 신앙고백이나 신앙의 재확증을 한 사람의 머리 위에 손을 얹고 다음과 같이 말한다.

(이름), 이 시간 성령의 역사가 임하시어 물과 영을 통해 거듭나 그리스도 예수의 신실한 제자가 되게 하옵소서.

회중은 아멘으로 응답한다.

11. 회중의 세례언약에 대한 재확증이 있을 때, 목사는 세례식과는 구별되는 방식으로 세례반의 물을 사용하여 다음과 같이 말한다.

세례받은 것을 기억하고 감사하십시오.

회중은 아멘으로 응답한다.

교회와 회중으로의 편입

12. 목사는 새롭게 신앙 고백한 성도와 다른 교단에서 교적을 이명하는 사람에게 다음과 같이 말한다.

여러분은 전체 그리스도 교회의 일원으로써 연합감리교회를 통해 그리스도에게 충성을 다하며, 교회의 사역을 위해 힘을 다하여 일하시겠습니까?

예, 그렇게 하겠습니다.

목사는 세례와 견신례를 통해 자신의 신앙을 고백한 이들과 함께 다른 연합감리교회로부터 이명하는 세례교인이나 고백교인들에게 다음과 같이 말한다.

여러분은 우리 교회의 일원으로 기도와 참여와 재능과 섬김과 증거를 통해 교회의 사역에 헌신적으로 참여하시겠습니까?

예, 그렇게 하겠습니다.

I will.

The pastor addresses the congregation on behalf of those being received as baptized members from other congregations.

Will you, the people of God in this congregation, receive these persons, baptized in another part of Christ's holy church, and promise to support and prepare them to live as disciples of Jesus Christ as you have promised to support and prepare those baptized in your midst?

We will.

WELCOME

13. When all candidates have been baptized, received as baptized or professing members, or have completed the reaffirmation of the baptismal covenant, the pastor invites the congregation to welcome them and to care for them in the future.

One or more lay leaders may join with the pastor in acts of welcome and peace.

Appropriate thanksgivings and intercessions for those who have participated in these acts should be included in the concerns and prayers that follow.

It is most fitting that the service continues with Holy Communion, in which the union of the new members with the body of Christ is most fully expressed. The newly baptized and professing members may receive communion first, and then be among those serving communion to the congregation that day.

목사는 다른 교회에서 이명한 세례교인들을 대표하여 회중에게 다음과 같이 말한다.

이 교회에 속한 하나님의 자녀들인 여러분에게 묻습니다. 여러분은 다른 그리스도의 거룩한 교회를 통해 세례를 받은 이 사람들을 교인으로 받아들이고 이들이 예수 그리스도의 제자로서 살 수 있도록 격려하고 도와줄 것을 약속하십니까?

예, 그렇게 하겠습니다.

환영

13. 모든 후보자가 세례를 받고, 세례교인이나 고백교인으로 입교하거나 세례언약의 재확증을 다 마친 이후에 목사는 회중에게 그들을 환영하고 앞으로도 그들을 돌보아 줄 것을 요청한다.

한 명 혹은 그 이상의 평신도 지도자들도 이 환영과 평화의 의식에 함께 참여하도록 한다.

환영식의 끝에는 이 의식에 참여하는 사람을 위한 감사와 중보의 기도를 드리도록 한다.

세례예식이 성만찬으로 이어지도록 진행하는 것이 매우 이상적이다. 성만찬을 통해 그리스도의 몸과 새로운 교인의 연합이 가장 적절하게 표현될 수 있다. 새롭게 세례를 받은 이들과 고백 교인들이 먼저 성찬을 받고, 그들이 회중에 성찬을 분급하도록 초대하는 것도 하나의 방법이다.

The Baptismal Covenant II

Holy Baptism for Children and Others Unable to Answer for Themselves

This service outline may be followed when there are persons to be baptized who cannot make a declaration of faith for themselves, such as infants and young children, when youth or adult baptism, profession, or reaffirmation.

Outline

Introduction of baptism
Presentation of Candidate(s)
Renunciation of Sin and Profession of Faith
Thanksgiving over the Water
Baptism and the Laying on of Hands
Welcome and commendation

This rite is most appropriately placed in the basic pattern service of worship following the reading(s) of scripture and the sermon, as a Response to the Word.

INTRODUCTION TO THE SERVICE

1. The pastor introduces the service using these or similar words:

Brothers and sisters in Christ: Through the Sacrament of Baptism we are initiated into Christ's holy church. We are incorporated into God's mighty acts of salvation and given new birth through water and the Spirit. All this is God's gift, offered to us without price.

세례언약 II

어린이와 스스로 문답할 수 없는 이들을 위한 세례식

이 예식의 개요는 스스로 신앙고백을 할 수 없는 유아나 어린아이들과 같은 세례 후보자들이 있을 때, 그리고 청소년과 성인 세례에서 신앙의 고백과 재확증이 거행될 수 없는 경우를 위한 것이다.

개요

세례식 소개
세례 후보자 소개
회개와 신앙의 고백
물에 대한 감사와 성별의 기도
세례와 안수
환영과 위탁

이 예식은 말씀에 대한 응답으로써 예배의 기본 양식에 나오는 성경 봉독과 말씀 선포 이후에 실시하는 것이 가장 적절하다.

예식사

1. 목사는 다음과 같은 말로 예식을 소개한다.

그리스도 안에 있는 형제자매 여러분, 세례의 성례전을 통해 우리는 그리스도의 거룩한 교회의 한 지체로 참여하게 됩니다. 우리는 하나님의 놀라운 구속의 역사 안에 들어가 물과 성령으로 새 생명을 얻게 됩니다. 이 모든 것은 값없이 우리에게 주신 하나님의 은총입니다.

PRESENTATION OF CANDIDATES

2. A representative of the congregation presents the persons to be baptized.

RENUNCIATION OF SIN AND PROFESSION OF FAITH

3. The pastor addresses parents or other sponsors asking them to reaffirm their commitment to the baptismal covenant, verbatim:

Do you renounce the spiritual forces of wickedness, reject the evil powers of this world, and repent of your sin?

I do.

Do you accept the freedom and power God gives you to resist evil, injustice, and oppression in whatever forms they present themselves?

I do.

Do you confess Jesus Christ as your Savior, put your whole trust in his grace, and promise to serve him as your Lord, in union with the Church which Christ has opened to people of all ages, nations, and races?

I do.

According to the grace given to you, will you remain faithful members of Christ's holy Church and serve as Christ's representatives in the world?

I will.

Will you nurture these children (persons) in Christ's holy Church,

that by your teaching and example they may be guided to accept God's grace for themselves, to profess their faith openly, and to lead a Christian life?

I will.

후보자의 소개

2. 회중 대표가 세례 받을 후보자들을 소개한다.

회개와 신앙의 고백

3. 목사는 후보자의 부모 또는 후원자가 세례의 언약을 충실히 이행할 것을 재확인하기 위해 다음과 같이 문답한다.

당신은 사악한 영적 세력과 단절하고 세상의 악한 권세를 거부하며 자신의 죄를 회개합니까?

예, 회개합니다.

당신은 그것이 어떠한 형태로 나타나든지 악과 불의 그리고 억압에 저항하기 위하여 하나님께서 주신 자유와 능력을 받아들이겠습니까?

예, 그렇게 하겠습니다.

당신은 그리스도 예수가 당신의 구원자이심을 고백하고 모든 세대와 국가 그리고 인종을 포용하는 교회와 연합하여 전심으로 그리스도의 영광을 위해 주님을 섬길 것을 약속합니까?

예, 그렇게 하겠습니다.

당신은 받은 은혜를 따라 그리스도의 교회의 신실한 지체가 되어 세상 속에서 그리스도의 대리인으로서 섬김을 다하기로 약속합니까?

예, 그렇게 하겠습니다.

당신은 하나님의 거룩한 교회 안에서 이 아이가 스스로 하나님의 은혜를 받아들이고 자기의 신앙을 고백하며 그리스도인으로서의 삶을 살아가도록 가르치고 본이 되게 양육하겠습니까?

예, 그렇게 하겠습니다.

4. **The pastor asks the congregation:** if they reaffirm their rejection of sin and their commitment to Christ, and if they will include the persons to be baptized in their care.
5. **The pastor asks the congregation to join in affirmation of the Christian faith.** The Apostles' Creed (for a setting intended for use at baptism, see pg. 125) is the most appropriate form of affirmation at baptism, with a history in the wider church going back to at least the third century and in Methodism to the Sunday Service provided by John Wesley in 1784. If another affirmation is used, the Book of Discipline (Para. 217) requires it must declare our commitment to God the Father Almighty, Jesus Christ God's only Son, and the Holy Spirit using that language verbatim.

THANKSGIVING OVER THE WATER

6. **Standing in or near the water, the pastor prays:**

recalling ways God has used water in the story of salvation,
remembering Jesus's baptism and anointing with the Holy Spirit
at the Jordan,
and asking the Holy Spirit to bless the water and those who
receive it for union with Jesus Christ in his death and
resurrection and the washing away of sin, and
offering praise to the Holy Trinity.

(For a model of this prayer, see page 127)

BAPTISM AND THE LAYING ON OF HANDS

7. **The pastor addresses the child by the child's Christian name and says the non- italicized words, verbatim:**

Christian Name, I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

The congregation responds: Amen.

4. **목사는 회중에게 묻는다.** 그리스도의 몸 된 교회로써 자신의 죄를 거부하고 그리스도에게 헌신할 것인지, 그리고 세례받은 이들을 돌보기로 약속하는지를 질문한다.
5. **목사는 회중이 기독교 신앙의 재확인에 참여하도록 요청한다.** 사도신경은 세례식에서 사용할 수 있는 가장 적합한 재확인 의 형식이다. 그 역사는 적어도 3세기로 거슬러 올라가며 감리교회 전통에서는 1784년 요한 웨슬리의 “주일 예배”에서 사용된 기록이 있다. 만일 다른 형태의 재확인 의식을 사용할 경우, 장정(217항)은 전능하신 아버지 하나님과 독생자 그리스도 예수, 그리고 성령에 대한 헌신의 표명을 글자 그대로 사용할 것을 요구한다.

물에 대한 감사와 성별의 기도

6. **목사는 물속에서 혹은 옆에 서서 다음의 내용이 들어가도록 기도한다.**

구원의 이야기 안에서 하나님이 물을 사용하신 방법에 대한 회상

요단강에서 행해진 예수의 세례와 성령의 기름 부음에 대한 기념

물을 성별하고 세례를 받는 이들을 축복하여 죽음과 부활 안에서 그리스도와 연합하고 죄가 씻기며 성삼위일체 하나님에게 찬양을 올려 드릴 수 있도록 성령에 간구

(기도 예는 128페이지를 참고하라)

세례와 안수

7. **목사는 아이의 이름을 부르고 다음과 같이 말한다.**

(이름), 내가 성부와 성자와 성령의 이름으로 세례를 주노라.

회중은 아멘으로 응답한다.

Baptism may be administered by immersion, submersion, pouring or sprinkling.

Immediately after the administration of the water, the pastor first, followed by other worship leaders involved in the baptism and the family or sponsors, may place hands on the head of each candidate, as the pastor says these or similar words:

Christian Name, the Holy Spirit work within you, that being born through water and the Spirit, you may be a faithful disciple of Jesus Christ.

The congregation responds: **Amen.**

WELCOME AND COMMENDATION

8. When all candidates have been baptized, the pastor invites the congregation to welcome them and to care for them in the future.

One or more lay leaders may join with the pastor in acts of welcome and peace.

Appropriate thanksgivings and intercessions for those who have participated in these acts should be included in the concerns and prayers which follow.

It is most fitting that the service continues with Holy Communion, in which the union of the new members with the body of Christ is most fully expressed. The newly baptized members may receive communion first, and then be among those serving communion to the congregation that day. For infants and others unable to serve, parents or sponsors who are baptized may serve while the newly baptized child is present.

세례는 물에 잠기거나 혹은 물을 붓거나 흘뿌리는 방식으로 행할 수 있다.

물로 세례를 베풀 뒤엔 집례자는 세례 후보자의 머리 위에 안수하여 성령의 역사를 요청하는 기도를 할 수 있다. 이때 집례자를 따라 세례식에 참여한 예배 인도자와 가족 또는 후원자도 함께 손을 얹고 기도할 수 있다. 이를 행하며 집례자는 다음과 같이 말한다.

(이름), 이 시간 성령의 역사가 임하시어 물과 영을 통해 거듭나 그리스도 예수의 신실한 제자가 되게 하옵소서.

회중은 아멘으로 응답한다.

환영과 위탁

8. 모든 후보자가 세례를 받은 이후에 목사는 회중에게 그들을 환영하고 앞으로 그들을 돌보아 줄 것을 요청한다.

한 명 혹은 그 이상의 평신도 지도자들도 이 환영과 평화의 의식에 함께 참여하도록 한다.

환영식의 끝에는 이 의식에 참여하는 사람들을 위한 감사와 중보의 기도를 드리도록 한다.

세례예식이 성만찬으로 이어지도록 진행하는 것이 매우 이상적이다. 성만찬을 통해 그리스도의 몸과 새로운 교인의 연합이 가장 적절하게 표현될 수 있다. 새롭게 세례를 받은 이들과 고백교인들이 먼저 성찬을 받고, 그들이 회중에게 성찬을 분급하도록 초대하는 것도 하나의 방법이다. 성찬을 분급할 수 없는 유아 세례자의 경우에는 세례받은 아이들의 부모나 후원자가 대신 분급에 참여할 수 있다.

A Service of Christian Marriage

Much of this service reflects European and North American practices rather than theological mandates. Adapt accordingly. Some portions are in brackets to indicate they only need to be used if appropriate to the cultural context and local laws or custom.

This service of Christian marriage is provided for couples who wish to solemnize their marriage in a service of Christian worship, parallel in its structure to the Sunday service of Word and Table. Christian marriage is proclaimed as an extension of the baptismal covenant. Both words and actions consistently reflect the belief that husband and wife are equal partners in Christian marriage and that they are entering into the marriage of their own volition.

The responsible clergy person (deacon, elder, commissioned minister, or appointed local pastor) is in charge of the service.

Ethnic and cultural traditions are encouraged and may be incorporated into the service at the discretion of the responsible clergy (elder, deacon, commissioned minister, or appointed local pastor), provided they do not violate our understanding of the nature of Christian marriage, such as any rite implying the transfer of property, including the giving of a dowry. If the giving of a dowry is culturally normative, it should be made part of a ceremony separate from the rite of Christian marriage.

All present are active participants in the service. They give their blessing to the couple and to the marriage, and they join in prayer and praise.

When Holy Communion is celebrated, all Christians present are invited to the Lord's table. When Holy Communion is not celebrated, an exchange of the peace of Christ should be followed by appropriate acts of thanksgiving. Because Christian marriage references and serves as an extension of the baptismal covenant, a confession of sin and act of pardon are not necessary in this service.

기독교 결혼예식

이 예식의 대부분은 신학적 필수지침이라기보다는 유럽과 북미 지역의 관습을 반영한 것이니 적절하게 적용하여 사용하면 된다. 괄호로 되어 있는 일부의 내용은 문화적 맥락이나 지역의 법과 관습에 적합한 경우에만 사용하는 것이 좋다.

기독교 결혼예식은 말씀과 성찬이 있는 주일 예배의 구조와 같은 기독교 예배 형식의 예식으로 거행하기 원하는 부부를 위해 제공된 것이다. 기독교 결혼예식은 세례언약의 연장이라고 할 수 있다. 말씀과 찬양의 예식 모두 남편과 아내가 기독교적 예식 안에서 동등한 배우자이며 각자가 자신의 의지로 결혼식에 임한다는 신념을 반영한다.

책임 있는 목회자(집사 목사, 장로 목사, 위임받은 목회자 또는 파송받은 본처 목사)가 예식을 주례한다.

기독교적 결혼예식의 본질적인 이해 범주를 넘어서지 않는 한, 주례 목회자의 재량하에 민족이나 문화적 전통을 고려하여 예식에 적용할 수 있다. 예를 들어 혼수품의 교환 같은 의식이 문화적으로 통용되는 경우는 기독교적 예식과는 별개로 구분하여 행하는 것이 좋다.

참석자들 모두가 예식의 적극적 참여자이다. 참석자들은 신혼부부와 결혼식을 축복하고 기도와 찬양에도 함께 참여한다.

성만찬이 거행될 경우 참석한 모든 기독교인은 주의 만찬에 초대될 수 있다. 성만찬을 행하지 않으면 평화의 나눔이 감사 의식을 하기 이전 순서에 이루어지도록 한다. 기독교 결혼예식은 세례언약의 연장 선상에서 진행되는 것을 가정하기 때문에, 죄의 고백과 용서의 선언은 예식 순서에 반드시 들어갈 필요는 없다.

Outline

ENTRANCE

Gathering

Greeting

[DECLARATION OF INTENTION]*

[Declaration by the man and woman]

[Response of the families and people]

**Note: Laws in some jurisdictions may require marriage services to include a declaration of intent to be considered legal and valid.*

PROCLAMATION & RESPONSE

Scripture lessons

Sermon or other witness to Christian marriage

Intercessory prayer

THE MARRIAGE

Exchange of vows

[Blessing and exchange of tokens (rings, gifts, etc.)]

Declaration of marriage

Blessing of the marriage

HOLY COMMUNION

Invitation to the Lord's Table The Peace

Preparing the Lord's Table

The Great Thanksgiving (page 99)

The Distribution

Thanksgiving after Communion

개요

입장

모임

인사

[결혼 의사 확인]*

[신랑과 신부의 의사 확인]

[가족과 하객의 의사 확인]

**참고: 일부 지역의 법은 합법적이고 타당한 결혼예식의 요건으로 결혼 의사 확인을 포함할 것을 요구한다.*

선포와 응답

성경 봉독

말씀 또는 주례사 (기독교 결혼에 대한 증언)

중보기도

혼인

혼인서약

[예물의 성별과 교환]

성혼 선포

축복의 기도

성만찬

예식사

평화

성찬 준비

대감사 (100페이지)

성찬분급

성찬 후 감사

- or -

Acts of Thanksgiving

SENDING FORTH

Dismissal with Blessing

Going forth

A Service of Christian Marriage: An Order and Description

Entrance

GATHERING

While the people gather, instrumental or vocal music may be offered. During the entrance of the wedding party, there may be instrumental music, a song a hymn, a psalm, a canticle, an anthem or other artistic expressions.

GREETING

The responsible clergy (deacon, elder, commissioned minister, or appointed local pastor) greets the people and introduces the service as a joining of the couple in a covenant of Christian marriage grounded in the baptismal covenant.

[Declaration of Intention]

[DECLARATION BY THE MAN AND THE WOMAN]

The responsible clergy asks the man and the woman to declare their intention to enter into union with one another through the grace of Christ who has called them into union with himself in baptism.

Note: Though a public declaration of consent in addition to the vows may be optional, marriage laws in some places may require it and may prescribe the language to be used. United Methodist clergy are required to perform the marriage ceremony in accordance with our ritual and the laws of the jurisdiction where it occurs. See Book of Discipline 2012, 340.1.3.a, page 268.

또는

감사 의식

보냄

축도로 파송

폐회

기독교 결혼예식 순서와 설명

입장

모임

하객들이 모이는 동안 음악이 흐르도록 한다. 신랑 신부가 입장할 때에는 연주 음악, 찬송, 시편 낭송, 아가서 찬양, 성가나 여타의 예술 표현 방식을 사용할 수 있다.

인사

주례 목사는 하객에게 인사하고 예식사를 통해 세례언약에 기반을 둔 기독교 결혼식의 언약에 부부가 참여하게 된다는 예식의 의미를 소개한다.

[결혼 의사 확인]

[신랑과 신부에 의한 확인]

집례 목사는 신랑과 신부에게 세례 안에서 그리스도와 연합할 수 있도록 초대하신 그리스도의 은혜를 통해 서로가 하나 되는 혼인 관계에 들어갈 의사가 분명한지 확인하는 문답의 시간을 가진다.

주의: 비록 서약과 더불어 행해지는 동의의 공적인 선언이 선택적인 사항이라 하더라도, 일부의 혼인법은 이를 강제적으로 규정하고 있어서 규정된 법률용어를 사용해야 할 수도 있다. 연합감리교회 목회자는 결혼식이 행해지는 사법 담당 지역의 전례와 법률에 따라서 결혼식을 주례하도록 규정한다.

RESPONSE OF THE FAMILIES AND PEOPLE

The responsible clergy announces the marriage of the couple unites two families and creates a new one and asks both of the families and the congregation if they will bless the marriage. The pastor may invite both of the families and congregation to express their support and blessing in ways appropriate to the people and the culture. **In no instance should the actions or words used convey any idea of transferring ownership of either of the couple to the other, such as the giving or receiving of a dowry, as if the marriage were a property transaction.**

Proclamation & Response

SCRIPTURE LESSON(S)

Suggested readings include Genesis 1:26–28, 31a; Song of Solomon 2:10–14, 16a, 8:6–7; Isaiah 43:1–7; Isaiah 55:10–13; Isaiah 61:10–62:3; Isaiah 63:7–9; Romans 12:1–2, 9–18; 1 Corinthians 13; 2 Corinthians 5:14–17; Ephesians 2:4–10; Ephesians 4:1–6; Ephesians 4:25–5:2; Philippians 2:1–2; Philippians 4:4–9; Colossians 3:12–17; 1 John 3:18–24; 1 John 4:7–16; Revelation 19:1, 5–9a; Matthew 5:1–10; Matthew 7:21, 24–27; Matthew 22:35–40; Mark 2:18–22; Mark 10:42–45; John 2:1–11; John 15:9–17

A hymn, psalm, canticle, anthem, instrumental music or other artistic expressions may be offered before, after or between the readings.

SERMON OR OTHER WITNESS TO CHRISTIAN MARRIAGE

INTERCESSORY PRAYER

The responsible clergy or lay leader may lead all assembled in prayer for the couple, the church, leaders in the community and the world, the earth and people who are needy or suffering.

가족과 하객의 응답

주례 목회자는 부부의 결혼이 두 가정의 연합을 통해 새로운 하나의 가족을 만들어내는 것이라는 사실을 알리며, 두 가족과 참석한 회중에게 이 결혼을 축복할 것인지 묻는다. 목사는 가족과 참석자들 모두에게 적절한 방식으로 두 사람의 결혼을 후원하고 축복하고자 하는 의사를 표출하도록 요청한다. 어떤 상황에서도 예식에서 사용되는 행위와 말이 어느 한 편의 소유권을 다른 쪽에 이전한다는 생각을 하게 만드는 일이 있어서는 안 된다. 예컨대 지참금을 주고받는 것처럼 결혼식이 마치 소유물의 교환처럼 보이게 해서는 안 된다.

선포와 응답

성경 봉독

다음의 구절을 읽을 수 있다. 창세기 1:26~28, 31a; 아가 2:10~14, 16a, 8:6~7; 이사야 43:1~7; 이사야 55:10~13; 이사야 61:10~62:3; 이사야 63:7~9; 로마서 12:1~2, 9~18; 고린도전서 13; 고린도후서 5:14~17; 에베소서 2:4~10; 에베소서 4:1~6; 에베소서 4:25~5:2; 빌립보서 2:1~2; 빌립보서 4:4~9; 골로새서 3:12~17; 요한1서 3:18~24:1; 요한일서 4:7~16; 요한계시록 19:1, 5~9a; 마태복음 5:1~10; 마태복음 7:21, 24~27; 마태복음 22:35~40; 마가복음 2:18~22; 마가복음 10:42~45; 요한복음 2:1~11; 요한복음 15:9~17

찬송, 시편 낭송, 아가서 낭송, 성가, 연주 음악 또는 여타의 예술 표현 방식을 성경 봉독 전후나 중간에 사용하여도 좋다.

설교 혹은 주례사 (기독교 결혼에 대한 증언)

중보기도

집례 목사나 주례자는 참석자 모두가 신랑 신부, 교회, 공동체와 세계의 지도자, 그리고 고통받고 도움이 필요한 세상과 사람들을 중보할 수 있도록 기도를 인도한다.

The Marriage

EXCHANGE OF VOWS

The woman and man face each other, [joining hands,] and declare their promise of life-long commitment each to the other. The responsible clergy may prompt their promise using these or similar words:

Man to the woman:

*In the name of God,
I, [name], take you, [name], to be my wife,
to have and to hold
from this day forward,
for better, for worse,
for richer, for poorer,
in sickness and in health,
to love and to cherish,
until we are parted by death.
This is my solemn vow.*

Woman to the man:

*In the name of God,
I, [name], take you, [name], to be my husband,
to have and to hold
from this day forward,
for better, for worse,
for richer, for poorer,
in sickness and in health,
to love and to cherish,
until we are parted by death.
This is my solemn vow.*

BLESSING [AND EXCHANGE OF SYMBOLS OF THE PROMISE]

If it is the custom for the man and woman to give symbols of their promise to each other, the responsible clergy may invite them to exchange these symbols in the name of the Triune God, Father, Son and Holy Spirit as signs of their vows.

결혼

혼인서약

신부와 신랑은 (손을 잡고) 서로 마주 보며, 서로에게 평생의 헌신을 서약 하도록 한다. 집례 목사는 다음과 같은 말로 서약을 돕는다.

신랑이 신부에게

나, (이름)은 그대 (이름)을 나의 아내로 맞아
지금부터 죽음이 우리를 갈라놓을 때까지,
좋을 때나 슬플 때나,
풍족할 때나 가난할 때나,
아플 때나 건강할 때나
당신을 귀중히 여기고
사랑하는 신실한 남편이 될 것을
하나님의 이름으로 약속합니다.

신부가 신랑에게

나, (이름)은 그대 (이름)을 나의 남편으로 맞아
지금부터 죽음이 우리를 갈라놓을 때까지,
좋을 때나 슬플 때나,
풍족할 때나 가난할 때나,
아플 때나 건강할 때나
당신을 귀중히 여기고
사랑하는 신실한 아내가 될 것을
하나님의 이름으로 약속합니다.

결혼예물의 성별과 교환

신랑과 신부가 서로를 향한 언약의 증표로 예물을 교환하는 것이 관습이라면, 집례 목사는 서약의 상징으로써 성부와 성자와 성령의 이름으로 교환할 수 있도록 인도한다.

DECLARATION OF MARRIAGE

[The wife and husband may join hands.] The responsible clergy addresses them with these or similar words:

*You have declared your consent and vows before God and this congregation.
May God confirm your covenant and fill you both with grace.*

Then the responsible clergy announces that the couple, having given themselves to each other by solemn vows, is husband and wife in the name of God, Father, Son and Holy Spirit, and that no one should separate what God has joined together. The congregation may all respond with the *Amen*.

A doxology or other hymn may be sung.

BLESSING OF THE MARRIAGE

The responsible clergy blesses the man and woman in the name of the Father, Son, and Holy Spirit, and asks God to enable them to keep their marriage covenant.

The congregation joins the blessing prayer with the *Amen*.

Holy Communion

When Holy Communion is celebrated, the service continues with the exchange of peace, the preparation of the table, the Great Thanksgiving, the Lord's Prayer, breaking the bread and giving to the people. An authorized presider (commissioned minister preparing to become an elder, appointed local pastor, or an elder) presides at the Lord's table. A deacon or lay leader may assist by preparing the table, leading intercessions (if not already offered), holding the text of the liturgy for the presider, and serving the consecrated elements along with the authorized presider. A sample Great Thanksgiving for a celebration of marriage may be found beginning on page 99.

When Holy Communion is not to be celebrated, the service continues with an act of Thanksgiving and the Lord's Prayer.

성혼 선포

[아내와 남편은 손을 잡도록 한다] 주례 목사는 다음과 같은 말로 선포한다.

하나님과 여러 증인 앞에서 신랑과 신부가 동의하고 서약하였으니, 하나님께서 이 언약을 확증하시고 은혜로 이 두 사람을 채워주시기를 축원합니다.

이제 거룩한 약속을 맺은 신랑 신부가 성부와 성자와 성령의 이름으로 부부가 되었음을 선포합니다. 무릇 하나님이 짝지어 주신 이들을 사람이 갈라놓아서는 안 될 것입니다.

참석자들은 모두 아멘으로 응답한다.

영광송이나 다른 찬양을 불러도 좋다.

축복의 기도

주례 목사는 신랑과 신부를 성부, 성자, 성령의 이름으로 축복하며 그들의 결혼 서약을 지켜주실 것을 간구하는 기도를 한다. 참석자들은 아멘으로 축도에 응답한다.

성만찬

성만찬이 거행될 경우, 예식은 평화의 나눔, 성찬의 준비, 대감사, 주기도문, 성찬 분급의 순서로 진행하도록 한다. 위임된 집례자는 주님의 성찬을 주재한다. 평신도 대표가 성찬의 준비를 돕거나 중보기도의 인도를 담당하고, 혹은 집례자가 인도할 때에 성경을 들거나 성찬의 분급에 참여할 수 있다. 결혼예식을 위한 성만찬은 100페이지를 참고하라.

성만찬을 거행하지 않을 경우 예식은 감사 의식과 주기도문으로 이어질 수 있도록 한다.

- or -

The Peace and Act of Thanksgiving

When Holy Communion is not celebrated, the responsible clergy extends the peace of Christ to all. The couple and clergy involved may greet each other, after which signs of peace may be exchanged through the congregation. After the peace, the responsible clergy or lay leader lead the congregation in one or more acts of thanksgiving to God for God's mighty acts of salvation in Jesus Christ, for the gift of love, for the blessing of marriage, and for the newly married couple. Acts of thanksgiving may include prayer, song, dance, instrumental or vocal music and other festive arts.

Sending Forth

[HYMN OR SONG]

DISMISSAL WITH BLESSING

Addressing the wife and husband, the responsible clergy reminds them of their Christian vocation to love each other and to serve God and neighbor in all that they do, concluding with this or some other blessing of the couple and all the people:

The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

All respond: Amen.

GOING FORTH

A hymn or song may be sung or instrumental music played as the couple, the wedding party, and the people leave.

또는

평화와 감사 의식

성만찬이 거행되지 않을 경우, 주례 목사는 그리스도의 평화를 모두에게 전한다. 신랑 신부와 목사도 회중들 사이에 평화의 인사가 끝나면, 서로 인사를 나눈다. 평화의 나눔 이후에 집례 목사나 사회자는 그리스도 예수 안에서 행하신 하나님의 놀라운 구원의 역사와 사랑의 선물과 결혼의 축복, 그리고 신혼부부에게 베푸신 하나님의 은혜에 감사하는 의식을 인도한다. 감사 의식은 기도, 찬송, 춤, 연주 음악과 노래 외에 다른 축제적 요소들을 포함할 수 있다.

보냄

[찬송]

축도로 폐회

주례 목사는 아내와 남편에게 서로 사랑하고 온 정성을 다해 하나님과 이웃을 섬기라는 그리스도인의 소명을 재확인시킨다. 그리고 부부와 모든 참석자를 다음과 같은 말로 축복한다.

그리스도 예수의 은혜와 하나님의 사랑하심과 성령의 교통하심이 여러분 모두와 함께하시기를 축원합니다.

모두 아멘으로 응답한다.

나아감

신혼부부와 가족, 그리고 하객들이 퇴장할 때 찬송이나 노래를 부르거나 악기를 연주한다.

A Service of Death and Resurrection

Much of this service reflects European and North American practices rather than theological mandates. Adapt as needed for your particular context. Some portions are in brackets to indicate they only need to be used if appropriate to the cultural context and local custom.

Use of the term 'Service of Death and Resurrection' expresses clearly the twofold nature of what is done: the facts of death and bereavement are honestly faced, and the gospel of resurrection is celebrated in the context of God's baptismal covenant with us in Christ. It is a service that celebrates the resurrection of Christ and the hope of resurrection for his faithful disciples.

The service should be held at the church building or wherever the church customarily gathers for worship if at all possible and at a time when members of the congregation can be present. The responsible clergyperson (deacon, elder, commissioned minister, or appointed local pastor) is in charge of the service. Other clergy may participate at the invitation of the responsible clergy. This service is intended for use with the earthly remains of the deceased present, but it can be adapted for use at memorial services or other occasions.

Ethnic and cultural traditions not contrary to the theology of our Church and this liturgy are encouraged and may be incorporated into the service at the discretion of the pastor. The person in charge of the music should be consulted and work with the pastor and the family in all decisions on music selection.

Plans for the service and all other ministries following a death should be made in consultation with the family and subject to the approval of the responsible clergy (elder, deacon, provisional member or appointed local pastor). If the family requests other religious rites in addition to the Service of Death and Resurrection, the responsible clergy should plan carefully the sequence and interrelationship of these so that the Christian service

죽음과 부활의 예식

이 예식의 대부분은 신학적 필수지침이라기보다는 유럽과 북미 지역의 관습을 반영한 것이니 특정한 맥락에 맞게 적용하여 사용하면 된다. 괄호로 되어 있는 일부의 내용은 문화적 맥락이나 지역의 법과 관습에 적합한 경우에만 사용하는 것이 좋다.

죽음과 부활의 예식이라는 말은 이중적 의미를 포함한다. 죽음과 사별이라는 현실에 직면하게 될 수밖에 없다는 점과 부활의 복음이 그리스도 안에서 우리와 맺으신 하나님의 세례적 언약이라는 맥락 속에서 거행된다는 사실이다. 따라서 이 예식은 그리스도의 부활을 기리고 그의 신실한 제자들 예게는 부활의 소망을 기념하는 자리라 할 수 있다.

예식은 교회 건물이나 가능한 한 예배를 위해 모일 수 있는 장소에서 회중이 참석할 수 있는 시간에 거행하도록 한다. 집례 목사(집사 목사, 장로 목사, 위임받은 목회자, 또는 파송받은 본처목사)는 예배의 인도를 책임진다. 집례 목사의 주재하에 다른 목회자들도 참여할 수 있다. 이 예식은 고인의 유해를 두고 함께 드리는 예배를 위한 것이지만, 추모 예배나 다른 장례 절차의 예식에도 적용하여 사용할 수 있다.

기독교 교회의 신학에 반하지 않는 민족적이고 문화적인 전통이나 예전은 목사의 재량에 따라 예배에 적용할 수 있다. 음악을 담당하는 사람은 집례 목사와 유가족들과 음악 선곡의 결정에 대해 함께 상의하도록 한다.

예식과 전반적인 장례절차에 관한 계획은 유가족들과 상의하여야 하며, 집례 목사의 승인을 얻도록 한다. 만일 유가족이 죽음과 부활의 예식 이외에 다른 종교적 제의를 요청할 경우 집례 목사는 기독교 예식이 다른 제의적 전통과 서로 상충하지 않고 서로 보완되어 온전성을 유지하도록 그 결과와

is not interrupted with other rites, and its integrity is supported and not compromised.

The committal may take place immediately following the funeral, or it may be a separate service at another time and place.

Outline

ENTRANCE

Gathering
Greeting
Act of Praise

PROCLAMATION AND RESPONSE

Scripture lessons
Sermon
Naming
[Witness]
Creed or Affirmation of Faith
Music or other congregational responses

COMMENDATION

Prayers

[COMMITTAL]

[If part of a single service at the graveside].

HOLY COMMUNION

The peace of Christ is exchanged.
The table is prepared.
The Great Thanksgiving is offered. (See page 107)
The consecrated elements are distributed.

- or -

ACTS OF THANKSGIVING

The peace of Christ is exchanged.

상호관계를 세밀하게 살펴보고 계획해야 한다.

하관 예식은 장례가 끝나는 대로 바로 행하거나 다른 시간과 장소에 별개로 거행할 수도 있다.

개요:

입장

모임
인사
찬송

선포와 응답

성경 봉독
설교
고인의 약력 소개
[추도사]
사도신경 혹은 신앙의 확인
조가나 조사

위탁의 기도

[하관]

묘지에서 하나의 예배로 드러질 경우

성만찬

평화의 나눔
성찬의 제정
대감사 (108페이지 참고)
성찬 분급

또는

감사 의식

평화의 나눔

The people offer acts of thanksgiving for God's abiding presence in times of pain and grief and promise of resurrection and new creation. The Lord's Prayer may conclude this offering of thanksgiving.

SENDING FORTH
Dismissal with Blessing

A Service of Death and Resurrection
An Order and Description

Entrance

GATHERING

The responsible clergy (deacon, elder, commissioned minister, or appointed local pastor) may greet the family. Instrumental music appropriate for worship or congregational singing may be offered during the gathering.

CALL TO WORSHIP

The responsible clergy may process into the worship space, with or following the coffin or urn.

When the coffin or urn is at its resting place for the service, the responsible clergy faces the coffin or urn and the people and calls the congregation to worship with these or similar words:

Dying, Christ destroyed our death.

Rising, Christ restored our life.

Christ will come again in glory.

*As in baptism Name put on Christ,
so in Christ may Name be clothed with glory.*

Here and now, dear friends, we are God's children.

성도들은 고통과 슬픔의 때에 하나님의 임재와 부활의 약속
그리고 새로운 창조에 대한 감사의 예식을 드린다.
주기도문으로 감사 의식을 마무리한다.

보냄
축도와 함께 폐회

죽음과 부활의 예식
입장

모임

집례 목사는 유가족들에게 인사한다. 예배에 알맞은 연주 음악나 회중 찬양을 모이는 중에 행하도록 한다.

예배로의 부름

집례 목사는 예배 장소로 관이나 유골함과 함께 혹은 뒤를 따라 입장한다.

관이나 유골함이 제 위치에 놓이면, 집례 목사는 이를 향해 서서 다음과 같이 예배로의 부름으로 회중을 초대한다.

그리스도께서 우리의 죽음을 물리쳐 주셨습니다.

그리스도께서 우리의 생명을 다시 살리셨습니다.

그리스도께서 영광 중에 다시 오실 것입니다

(이름)이 세례를 통해 그리스도와 연합한 것처럼,
그리스도 안에서 (이름)은 영광의 옷을 입을 것입니다.

지금 이 자리에 계신 형제자매 여러분,
우리는 하나님의 자녀들입니다.

What we shall be has not yet been revealed;

but we know that when he appears, we shall be like him, for we shall see him as he is.

Those who have this hope purify themselves as Christ is pure.

The responsible clergy continues:

Jesus said:

“I am the resurrection and I am life.

Those who believe in me, even though they die, yet shall they live, and whoever lives and believes in me shall never die.

I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.

I died, and behold I am alive for evermore, and I hold the keys of hell and death.

Because I live, you shall live also.”

[GREETING]

The responsible clergy speaks words of greeting in the name of Christ.

The responsible clergy continues by noting the assembly is gathered to praise God and to witness to their faith as they give thanks for the deceased's life, acknowledge their loss and grief, and confess the hope of resurrection and new creation found in the gospel.

ACT OF PRAISE

May be a hymn, song, or other artistic expression involving the entire gathered community.

PRAYER

The responsible clergy may lead the assembly in appropriate songs or prayers of petition for God's help, thanksgiving for the communion of saints, confession of sin, and assurance of pardon. Psalm 130 or another Psalm of lament may be recited or sung.

우리가 장래에 어떻게 될지는 아직 드러나지 아니하였으나,

그가 나타나시면 우리가 그와 같은 줄을 알게 될 것입니다.

그때 그의 참모습 그대로 볼 것이기 때문입니다.

주를 향하여 이 소망을 가진 자마다 흠이 없으신 그리스도와 같이 자기를 깨끗하게 할 것입니다.

집례 목사는 이어서 다음과 같이 말한다.

예수께서 말씀하셨습니다.

“나는 부활이요 생명이니, 나를 믿는 사람은 죽어도 살고, 살아서 나를 믿는 사람은 영원히 죽지 아니할 것이다.

나는 알파와 오메가요 처음과 마지막이요 시작과 마침이라.

내가 전에 죽었으나, 보아라 영원무궁토록 살아있어서 사망과 지옥의 열쇠를 가지고 있으니,

내가 살아있고 너희도 살아 있겠음이라.”

[인사]

집례 목사는 그리스도의 이름으로 인사의 말을 전한다.

집례 목사는 모인 조객들에게 하나님을 찬양하고 고인의 삶에 감사함으로써 자신의 신앙을 증거하며, 상실감과 비통한 마음 중에도 복음 안에서 부활과 새로운 창조의 소망을 고백하기 위해 모인 것이라는 점을 알린다.

찬송

찬양과 찬송 혹은 전체 회중이 참여할 수 있는 여타의 예술 표현 방식을 사용할 수 있다.

기도

집례 목사는 적합한 찬송이나 하나님의 도움을 구하는 기도와 성도의 교제에 대한 감사, 죄의 고백과 용서의 확증에 회중이 참여할 수 있도록 인도한다. 시편 130편이나 다른 시편의 애가 부분을 암송하거나 노래할 수 있다.

Proclamation and Response

SCRIPTURE LESSON(S)

Suggested readings include Isaiah 40:1-8; Isaiah 40:28-31; Exodus 14:5-14, 19-31; Isaiah 43:1-3a, 5-7, 13, 15, 18-19, 25; 44:6, 8a; Isaiah 55:1-3, 6-13; 1 Corinthians 15:1-2a, 12, 16-18, 20, 35-38a, 42b-44, 54-55, 57; Revelation 21:1-7; Romans 8:1-2, 11, 14, 17-18, 28, 31-32, 35-39; 2 Corinthians 4:5-18; Ephesians 1:15-23; 2:1-10; 1 Peter 1:3-9, 13, 21-25; Revelation 7:2-3, 9-17; John 14:1-4, 18-19, 25-27; Luke 24:13-35; John 11:1-4, 20-27, 32-35, 38-44

A hymn, psalm, or other music may be offered before, after or between the readings. Psalms 23, 42, 43, 46, 90, 91, 103, 116, and 121 are especially appropriate.

SERMON

A sermon may be preached, proclaiming the gospel in the face of death. It may include acts of naming and witness listed below.

NAMING

The responsible clergy and others may share in story or stories the life and death of the deceased.

[CREED OR AFFIRMATION OF FAITH] [WITNESS]

The responsible clergy, family, friends, and members of the congregation may briefly share stories that express their thankfulness to God for the grace they have received in the life of the deceased and their Christian faith and joy.

Signs of faith, hope, and love may be exchanged.

[HYMN OR SONG]

COMMENDATION

The responsible clergy with others may lay hands on the coffin or urn or raise hands in prayer and commend the deceased to God in the hope of the resurrection.

선포와 응답

성경 봉독

다음의 구절을 사용할 수 있다. 이사야 40:28~31; 출애굽기 14:5~14, 19~31; 이사야 43:1~3a, 5~7, 13, 15, 18~19, 25; 44:6, 8a; 이사야 55:1~3, 6~13; 고린도전서 15:1~2a, 12, 16~18, 20, 35~38a, 42b~44, 54~55, 57; 요한계시록 21:1~7; 로마서 8:1~2, 11, 14, 17~18, 28, 31~32, 35~39; 고린도후서 4:5~18; 에베소서 1:15~23; 2:1~10, 베드로전서 1:3~9, 13, 21~25; 요한계시록 7:2~3, 9~17; 요한복음 14:1~4, 18~19, 25~27; 누가복음 24:13~35; 요한복음 11:1~4, 20~27, 32~35, 38~44

찬송, 시편 또는 다른 음악을 성경 봉독 전후나 중간에 사용할 수 있다. 시편 23, 42, 43, 46, 90, 91, 103, 116, 121편이 가장 적절한 말씀이다.

설교

죽음을 대면하며 복음을 선포하는 내용으로 설교한다. 이 순서에서 고인의 약력을 소개하거나 조사를 포함할 수 있다.

고인의 소개

집례 목사와 참석자들은 고인의 삶과 죽음과 관련한 이야기를 나눈다.

[사도신경 혹은 신앙 고백]

[조사]

집례 목사, 유가족, 친구나 교인은 고인의 삶과 자신의 신앙과 기쁨 안에서 받은 하나님의 은혜에 대해 감사를 표하는 이야기를 간략하게 나눈다.

믿음, 소망, 사랑의 상징적 표현을 함께 나누어도 좋다.

[찬송]

위탁

집례 목사는 관이나 유골함 위에 손을 얹거나 들어서 부활의 소망으로 하나님께 위탁의 기도를 드린다.

COMMITTAL

If the entire service is held at the graveside, the committal immediately follows the commendation. See page 87 for a rite of committal.

PRAYERS

One or more prayers may be offered. These may include prayers for the family, prayers of thanksgiving for the life of the deceased, and prayers of thanksgiving for the hope of resurrection and new creation. A deacon may lead these prayers.

Holy Communion

When Holy Communion is celebrated, the service continues with the peace, the preparation of the table, the Great Thanksgiving over the elements and the Lord's Prayer, breaking the bread and giving to the people. The presider is an elder, a commissioned minister preparing to become an elder, or appointed local pastor. A deacon or lay leader may assist by preparing the table, holding the text of the liturgy for the presider, leading intercessions (if not already included in the service) and serving the consecrated elements along with the authorized presider. For a sample Great Thanksgiving for a Service of Death and Resurrection, see p. 107.

While the bread and cup are given, the congregation may sing hymns or songs that express the people's loving communion with God and one another. Familiar hymns the people can sing from memory are particularly effective.

When all have received, the Lord's table is put in order and responsible clergy and people offer a concluding prayer of thanksgiving.

- or -

Acts of Thanksgiving

If Holy Communion is not celebrated, the peace is exchanged and acts of thanksgiving may follow. These may include prayer, song,

하관

만일 예배가 묘지에서 동시에 거행될 경우, 위탁의 기도 다음에 하관 예식을 행할 수 있다. 88페이지 하관 예식을 참고하라.

기도

유가족을 위한 위로의 기도, 고인의 삶에 대한 감사의 기도, 그리고 부활과 새로운 창조의 소망에 대한 감사의 기도를 드릴 수 있다. 집사 목사가 기도를 인도해도 된다.

성만찬

성만찬이 거행될 경우, 예식은 평화의 나눔, 성찬의 제정, 대감사와 주기도문, 성찬 분급으로 이어지도록 한다. 집례는 장로 목사나 장로 목사 과정의 위임받은 목사 또는 파송받은 본처목사가 행할 수 있다. 집사 목사나 평신도 대표는 성찬 준비를 돕고 집례를 위해 예식서를 들거나 중보기도를 인도하고 집례자와 함께 성물의 분급에 참여할 수 있다. 죽음과 부활의 예식을 위한 대감사 의식의 예문은 108페이지를 참고하라.

빵과 잔이 분급되는 동안 회중은 하나님과의 화목과 성도 간의 교제를 표하는 찬송을 부를 수 있다. 이때 사람들이 기억하는 익숙한 찬양을 부르는 것이 효과적이다.

성찬 분급이 끝나면, 성찬대를 정리하고 집례자와 회중은 감사의 기도로 마무리한다.

또는 감사 의식

성만찬이 거행되지 않을 때는 평화의 나눔과 감사 의식을 바로 이어서 진행할 수 있다. 이 의식에는 기도, 찬송, 춤, 연주 음악나 특송, 그리고 여타의 예술 표현 방식을 통해 생명, 건강을 주신 것에 대한 감사, 고통과 슬픔에서 우리를 위로하시는 하나님의 능력과 서로를 위로하라는 소명, 그리고 부활과 새로운 창조의 약속을 나타내도록 한다. 의식은 주기도문을 함께 기도하거나 노래하면서 마무리한다.

dance, instrumental or vocal music and other artistic expressions giving voice to the people's thanksgiving for the gifts of life, health and strength, God's power to comfort us and call to comfort one another in times of pain and grief, and the promise of resurrection and new creation. These may be concluded by all praying or singing the Lord's Prayer.

Dismissal with Blessing

The responsible clergy, facing the people, may dismiss and bless the people with these or similar words, from Hebrews 12:20-21:

May the God of peace, who, by the blood of the eternal covenant, has brought back from the dead the Great Shepherd of the sheep, our Lord Jesus, purify you in all goodness, that you may do his will, and so make you pleasing in his sight; through Jesus Christ, to whom be the glory forever. Amen.

축도로 폐회

집례 목사는 사람들을 향해 히브리서 12:20~21 말씀으로 축도하며 퇴장한다.

양들의 큰 목자이신 우리 주 예수를 영원한 언약의 피로 죽은 자 가운데서 끌어내신 평강의 하나님이 모든 선한 일에 너희를 온전하게 하사 자기 뜻을 행하게 하시고 그 앞에 즐거운 것을 예수 그리스도로 말미암아 우리 가운데서 이루시기를 원하노라 영광이 그에게 세세무궁토록 있을지어다. **아멘.**

A Rite of Committal

If the Service of Death and Resurrection was held in the church and the burial will be somewhere else, a Rite of Committal may follow at the final resting-place. If the entire service is held at the graveside, the Committal immediately follows the commendation.

This order is intended primarily for burial in the ground. However, it can be adapted for cremation or the interment of ashes, for burial above ground or at sea, or for donation of the body for medical purposes.

The responsible clergyperson is in charge and makes all final decisions about the contents of this service. If the family requests other rites in addition to the Service of Committal, the responsible clergy (deacon, elder, appointed local pastor, or commissioned minister) must approve such rites and plan carefully their sequence and interrelationship so the purposes of this service are best served.

Songs, music or other arts may be included as deemed appropriate by the responsible clergy.

GATHERING

When the people have gathered, the responsible clergy says one or more of the following:

Psalm 124:8

1 Corinthians 15:51, 53, 54b-55, 57

Psalm 16:9, 11

PRAYER

The responsible clergy may pray for the church to commit itself and those they love to God.

하관 예식

만일 죽음과 부활의 예식이 교회에서 거행되고 매장은 다른 곳에서 이루어질 경우, 하관 예식은 최종적인 안식처에서 행한다. 묘지에서 모든 예식이 진행될 때는 하관 예식을 위탁의 순서 다음에 오도록 한다.

이 예식은 매장의 경우를 가정한 것이다. 그러나 화장이나 유골 봉안, 수장 혹은 의료 목적의 시신 기증의 경우에도 적용할 수 있다.

집례 목사는 예식의 절차와 진행 과정에 대해 최종 결정의 책임을 진다. 만일 유가족이 화장 예식 이외에 다른 제의 전통을 요청할 경우 집례자는 그것이 가지고 올 결과와 상호관계를 신중하게 계획하여 이 예식의 목적에 가장 부합하는 방식으로 진행될 수 있도록 결정한다.

집례 목사가 판단하기에 적합하다고 생각되는 노래와 음악 그리고 여타의 예술 표현 방식이 포함되어도 좋다.

모임

조객들이 모임 때 집례 목사는 다음의 하나 혹은 그 이상을 읽는다.

- 시편 124:8
- 고린도전서 15:51, 53, 54b~55, 57
- 시편 16:9, 11

기도

집례 목사는 교회와 사랑하는 고인을 하나님께 위탁하며 기도한다.

SCRIPTURE

John 12:24-26 or another appropriate scripture may be read.

ACT OF COMMITTAL

The responsible clergy stands at the head of the coffin, faces it and the congregation, and may cast earth upon it as it is lowered into the grave she or he commends the remains of the deceased to the earth in these or similar words:

This body/these earthly remains we commit to the ground (to the elements, to this resting place), earth to earth, ashes to ashes, dust to dust. (TRADITIONAL)

Blessed are the dead who die in the Lord. Yes, says the Spirit, they will rest from their labors for their deeds follow them. (REVELATION 14:13, ALT.)

PRAYER FOR THE LIVING

The responsible clergy may offer a prayer for God's care for those who grieve and our mutual care of each other, in these or similar words:

Eternal God, you have shared with us the life of Name.

Before he/she was ours, he/she is yours.

For all that Name has given us to make us what we are, for that of him/her which lives and grows in each of us, and for his/her life that in your love will never end, we give you thanks.

As now we offer Name back into your arms, comfort us in our loneliness, strengthen us in our weakness, and give us courage to face the future unafraid.

Draw those of us who remain in this life closer to one another, make us faithful to serve one another, and give us to know that peace and joy which is eternal life; through Jesus Christ our Lord. Amen.

THE LORD'S PRAYER (All pray together)

성경 봉독

요한복음 12:24~26 또는 다른 적절한 구절을 봉독할 수 있다.

하관 의식

집례 목사는 관의 머리 부분에 관과 회중을 향해 서서, 관이 묘지 아래로 내려갈 때 흙을 그 위에 뿌리며 다음과 같이 말한다.

이제 육신의 몸을 맡기오니, 흙에서 흙으로, 재에서 재로, 티끌에서 티끌로 돌아갑니다. (전통적 방식)

지금 이후로 주 안에서 죽는 자들은 복이 있도다 하시매 성령이 이르시되 그러하다 그들이 수고를 그치고 쉬리니 이는 그들의 행한 일이 따름이라 하시더라. (요한계시록 14:13)

산자를 위한 기도

집례 목사는 비통해하는 사람들을 위해 하나님의 보살핌과 서로 상호 간에 도울 수 있도록 다음과 같이 기도한다.

영원하신 하나님, 주님은 우리와 함께 고 (이름)의 삶을 나누게 하셨습니다.

그는 우리의 가족이기 이전에 하나님의 자녀였습니다.

오늘 우리를 지금의 모습으로 있게 해 준 것처럼 그가 여전히 우리 안에 남아서 함께할 뿐만 아니라 주님의 사랑 안에서 그의 삶이 영원토록 끝나지 않게 하시니 감사를 드립니다.

이제 주님의 품 안으로 고 (이름)을 돌려보냅니다. 쓸쓸하고 연약해진 우리에게 위로와 힘을 주옵소서. 그리하여 두려움 없이 미래를 맞이할 용기를 허락하여 주옵소서.

이 땅에 남은 우리 서로를 더욱 친밀하게 하시어서 신실함으로 서로를 섬기며 우리 주 예수 그리스도를 통하여 영원한 생명이 가져다주는 평화와 기쁨을 알게 하옵소서. **아멘.**

주기도문 (다함께)

DISMISSAL WITH BLESSING

The responsible clergy dismisses the people, adapting Jude 24-25 or another blessing.

Now to the One who is able to keep you from falling, and to make you stand without blemish in the presence of God's glory with rejoicing, to the only God our Savior, through Jesus Christ our Lord, be glory, majesty, power, and authority, before all time and now and forever. Amen.

축도

집례 목사는 유다서 1:24~25 혹은 다른 축도문을 통해 폐회를 인도한다.

능히 너희를 보호하사 거침이 없게 하시고 너희로 그 영광 앞에 흠이 없이 기쁨으로 서게 하실 이 곧 우리 구주 홀로 하신 하나님께 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 영광과 위엄과 권력과 권세가 영원 전부터 이제와 영원토록 있을지어다. **아멘.**

Model Prayers & Resources: A Great Thanksgiving for General Use

This text can be used as a model for the prayer over the bread and cup. It may be used by the authorized presider (elder, appointed local pastor, or commissioned minister preparing to become an elder) either in a congregational service or with the sick and home bound.

The authorized presider and people may begin by using this ancient dialogue that reminds all that the Great Thanksgiving is the action of the whole assembly:

Presider: The Lord be with you.

People: And also with you.

The authorized presider may raise hands, prompting the people to do likewise.

Presider: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Presider: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give our thanks and praise.

The authorized presider continues, praying to God:

Blessed are you, O Father/Almighty God, who with your Word and Holy Spirit has created all things and called them good.

Blessed are you, O God, for ever and ever.

기도 예문과 자료 일반 예식에서의 대감사

다음의 기도문은 성찬의 빵과 잔 위에 드리는 기도의 모범 사례로 사용할 수 있다. 일반 회중 예배나 병자와 거동이 불편한 이들을 위해 행하는 성찬식에서도 집례자에 의해 사용될 수 있다.

집례자와 성도들은 전체 회중의 참여로 행해지는 대감사 의식을 떠올리게 만드는 고대의 대화 양식을 사용함으로써 다음과 같이 시작할 수 있다.

집례자: 주님이 여러분과 함께하시기를 바랍니다.

회중: 목사님과도 함께 하시기를 바랍니다.

집례자는 손을 들고 회중도 똑같이 따라 할 수 있도록 인도한다.

집례자: 주님께 마음을 올려 드립시다.

회중: 주님을 향해 우리의 마음을 드립시다.

집례자: 우리 주 하나님께 감사드립니다.

회중: 진정으로 우리 주 하나님께 감사와 찬양을 드립시다.

집례자는 계속해서 다음과 같이 기도한다.

말씀과 성령으로 만물을 창조하시고 보기에 좋았노라고 말씀하신 전능하신 아버지 하나님은 복이 있도다.

영원토록 복이 있도다!

Worthy are you, O God, who delivers your people from bondage and death, and covenants to make us a light to the nations.

Worthy are you, O God, for ever and ever.

Holy are you, O God, who has shown unfailing compassion on all flesh, forgiving our sins, and restoring us to the paths of righteousness and justice, as saints and angels and all the company of heaven continually proclaim:

The presider may lower hands.

Holy Holy Holy, Lord God Almighty, heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

The presider may raise hands.

Blessed, worthy and holy are you, made known to us in Jesus Christ, Word made flesh who came and dwelt among us.

He proclaimed the good news of your kingdom come and coming still by healing the sick, feeding the hungry, eating with sinners, cleansing the unclean, and delivering people from bondage to evil, brokenness and death.

The presider may hold hands, palms down, over the bread, or touch the bread, or lift the bread.

On the night before he was crucified, Jesus took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to the disciples, and said:

“Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me.”

The presider may hold hands, palms down, over the cup, or touch the cup, or lift the cup.

When the supper was over he took the cup, gave thanks to you, gave it to the disciples, and said:

결박과 죽음에서 백성을 구원하시고, 우리를 열방의 빛이 되도록 약속하신 하나님은 영광을 받기에 합당하신 분이도다.

영원토록 합당하도다!

성도와 하늘의 모든 천사와 천군이 선포하리니, 모든 육신에 변함없는 긍휼을 보이셔서 우리를 죄에서 용서하시고, 의와 정의의 길로 인도하시는 하나님은 거룩하시다!

집례자는 손을 내린다.

거룩, 거룩, 거룩, 전능하신 주 하나님, 하늘과 땅이 주님의 영광으로 가득합니다. 가장 높은 곳에서 호산나. 주님의 이름으로 오실 그분에게 복이 있도다. 가장 높은 곳에서 호산나.

집례자는 손을 올린다.

말씀이 육신이 되어 그리스도 예수 안에서 우리에게 나타나 보이시고 우리 가운데 오셔서 함께 하시는 하나님은 복되고 영광 받기에 합당하시며 거룩하신 분이시다!

주님은 병든 자를 고치시고, 주린 자를 먹이시며, 죄인과 함께 잡수시고 불결한 자를 씻기시며, 죄의 속박과 단절 그리고 죽음으로부터 우리를 건져주심으로써 하나님 나라가 임할 것이라는 복음을 선포하셨습니다.

집례자는 손을 들어 빵을 향하거나 혹은 빵에 대거나 아니면 빵을 직접 들어 올리며 말한다.

예수께서 우리를 위해 자신을 내어주시던 날 저녁에 빵을 드시고, 감사사를 드리며 떼어 제자들에게 주시면서 말씀하셨습니다.

“이것을 받아서 먹어라. 이것은 너희를 위해 주는 내 몸이다. 이것을 행하여 나를 기념하라.”

집례자는 손을 들어 잔을 향하거나 혹은 잔에 대거나 아니면 잔을 직접 들어 올리며 말한다.

“Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

The presider may raise hands.

In his suffering and death you took upon yourself our sin and death and destroyed their power forever.

You raised from the dead this same Jesus, ascended and reigning with you in glory, and poured upon us your Holy Spirit, to empower and feed us to be your people for the life of the world.

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ’s offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine.

Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

By your Spirit, make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until Christ comes in final victory and we feast at his heavenly banquet.

Through Christ, with Christ, and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory is yours, almighty God, now and forever. Amen.

식후에 그와 같이 잔을 들어서 감사기도를 드리신 다음에 제자들에게 주며 말씀하셨습니다.

“이 잔을 받아서 함께 나누어 마셔라. 이 잔은 너희와 모든 이의 죄를 용서하기 위하여 흘린 새 언약의 피니, 너희가 마실 때마다 이를 행하여 나를 기념하라.”

집례자는 손을 들고 말한다.

십자가의 고난과 죽음을 통해 주님은 우리의 죄와 사망을 스스로 감당하시고 영원토록 죽음의 권세도 물리치셨습니다.

주님은 죽은 자 가운데서 다시 살아나시고 하늘에 오르셔서 영광 가운데 하나님과 함께 통치하시며 우리에게 성령을 부어주셔서 세상의 생명을 위한 주님의 성도가 될 수 있도록 권능을 허락하시고 일용할 양식을 주셨습니다.

그러므로 우리는 그리스도 예수 안에서 행하신 하나님의 놀라운 역사를 기억하면서 우리를 위해 자신을 내어주신 주님과 하나가 되어 찬양과 감사의 마음으로 우리도 자신을 거룩한 산 제물로 드립시다.

그리스도께서 죽으셨습니다. 그리스도께서 부활하셨습니다. 그리스도께서 다시 오실 것입니다.

우리에게 성령을 부어주시고, 이 식탁의 빵과 포도주에 임하셔서 우리를 위한 그리스도의 몸과 보혈의 피가 되게 하옵소서.

우리가 세상을 위한 그리스도의 몸이 되게 하시고 그의 보혈로 구원을 얻게 하옵소서.

성령으로 그리스도와 하나 되고 우리도 서로 간에 하나가 되며, 온 세상을 향한 사역도 하나가 되게 하옵소서. 그리하여 마지막 승리를 위해 그리스도가 오실 때까지 천국 잔치를 마음껏 즐기게 하옵소서.

성령의 교통하심과 그리스도를 통해, 그리스도와 함께, 그리고 그리스도 안에서 영원토록 전능하신 하나님께 존귀와 영광을 올려 드립니다. 아멘.

A Great Thanksgiving for Use at a Service of Marriage

The Lord be with you.

And also with you.

The authorized presider (elder, commissioned minister preparing to become an elder, or appointed local pastor) may lift hands and keep them raised

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty (almighty God), Creator of heaven and earth.

You formed us in your image, male and female you created us. You gave us the gift of marriage, that we might fulfill each other.

And so, with your people on earth and all the company of heaven we praise your name and join their unending hymn:

The presider may lower hands.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

The presider may raise hands.

Holy are you, and blessed is your Son Jesus Christ.

By the baptism of his suffering, death, and resurrection you gave birth

결혼예식을 위한 대감사 의식

주님께서 여러분 모두와 함께 하십니다.

또한 목사님과 함께 하십니다.

집례 목사는 손을 들고 그 상태에서 다음과 같이 진행한다.

주님께 마음을 올려 드립시다.

주님을 향해 우리의 마음을 드립시다.

우리 주 하나님께 감사드립니다.

진정으로 우리 주 하나님께 감사와 찬양을 드립시다.

언제 어디서나, 천지를 창조하신 전능하신 아버지 하나님께 감사를 드리는 것은 옳고 선하며 기쁜 일입니다.

하나님은 우리를 당신의 형상대로 지으셔서 남자와 여자를 창조하셨습니다.

하나님은 결혼이라는 선물을 주셔서 남녀가 서로의 필요를 채우게 하셨습니다.

그러므로 우리가 이 땅의 주의 백성들과 하늘의 천사들과 함께 주님의 이름을 높여 영원히 찬미합니다.

집례자는 손을 내린다.

거룩, 거룩, 거룩, 능력과 권세의 하나님, 하늘과 땅이 주님의 영광으로 가득합니다. 가장 높은 곳에서 호산나.

주님의 이름으로 오실 그분에게 복이 있도다. 가장 높은 곳에서 호산나.

집례자는 손을 올리고 다음과 같이 말한다.

하나님은 거룩하시고, 성자 그리스도 예수께서는 복 되신 분이십니다.

그리스도의 고난과 죽음, 그리고 부활의 세례를 통해 하나님은 교회를 세우셨으며 죄와 죽음의 속박에서 우리를 구원하시고 물과 성령으

to your Church, delivered us from slavery to sin and death, and made with us a new covenant by water and the Spirit, from which flows the covenant love of husband and wife.

The presider may hold hands, palms down, over the bread, or touch the bread, or lift the bread.

On the night in which he gave himself up for us, he took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said:

“Take, eat; this is my body which is given for you.

Do this in remembrance of me.”

The presider may hold hands, palms down, over the cup, or touch the cup, or lift the cup.

When the supper was over he took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples, and said:

“Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins.

Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

The presider may raise hands.

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ’s offering for us, as we proclaim the mystery of faith:

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

The presider may hold hands, palms down, over the bread and cup.

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine.

Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

로 우리와 새로운 언약을 맺으셔서 남편과 아내가 사랑의 언약을 맺을 수 있도록 하셨습니다.

집례자는 손을 들어 빵을 향하거나 혹은 빵에 대거나 아니면 빵을 직접 들어 올리며 말한다.

예수께서 우리를 위해 자신을 내어주시던 날 저녁에 빵을 드시고, 감사를 드리며 떼어 제자들에게 주시면서 말씀하셨습니다.

“이것을 받아서 먹어라. 이것은 너희를 위해 주는 내 몸이다. 이것을 행하여 나를 기념하라.”

집례자는 손을 들어 잔을 향하거나 혹은 잔에 대거나 아니면 잔을 직접 들어 올리며 말한다.

식후에 그와 같이 잔을 들어서 감사기도를 드리신 다음에 제자들에게 주며 말씀하셨습니다.

“이 잔을 받아서 함께 나누어 마셔라. 이 잔은 너희와 모든 이의 죄를 용서하기 위하여 흘린 새 언약의 피니, 너희가 마실 때마다 이를 행하여 나를 기념하라.”

집례자는 손을 든 채로 말을 계속한다.

그러므로 우리는 그리스도 예수 안에서 행하신 하나님의 놀라운 역사를 기억하면서 우리를 위해 자신을 내어주신 주님과 하나가 되어 찬양과 감사의 마음으로 믿음의 신비를 선포하며 우리도 자신을 거룩한 산 제물로 드립시다.

그리스도께서 죽으셨습니다. 그리스도께서 다시 사셨습니다. 그리스도께서 다시 오실 것입니다.

집례자는 빵과 잔 위에 손바닥을 아래로 향해 펴며 다음과 같이 말한다.

여기에 모인 우리 모두와 이 식탁의 빵과 포도주 위에 성령을 부어 주시옵소서. 그리하여 우리를 위한 그리스도의 몸과 피가 되게 하시고 우리는 세상을 위한 그리스도의 몸이 되게 하셔서 그의 보혈로 구원을 얻게 하옵소서.

[If the presider has not already offered a prayer of blessing for the new couple before the Great Thanksgiving, the presider may do so here, extending hands over the husband and wife.]

[By the same Spirit bless Name and Name, that their love for each other may reflect the love of Christ for us and grow from strength to strength as they faithfully serve you in the world.

Defend them from every enemy.

Lead them into all peace.

Let their love for each other be a seal upon their hearts, a mantle about their shoulders, and a crown upon their heads.

Bless them in their work and in their companionship; in their sleeping and in their waking; in their joys and in their sorrows; in their lives and in their deaths.

Finally, by your grace, bring them and all of us to that table where your saints feast for ever in your heavenly home.]

The presider may raise hands.

For with all your Church, in earth and in heaven, and with all creation across all time and space, we give all honor and all glory to you, seated upon the throne, and to Christ the Lamb, in the unity of the Holy Spirit One God, now and forever. Amen.

THE LORD'S PRAYER

The pastor's hands may be extended in open invitation.

And now, with the confidence of children of God, let us pray:

The presider may raise hands.

All pray the Lord's Prayer.

[만일 집례자가 대감사 의식 이전에 신혼부부를 위한 축복의 기도를 하지 않았다면, 여기에서 신랑과 신부를 향해 손을 뻗어 기도할 수 있다.]

[성령이여, 신랑 (이름)와 신부 (이름)를 축복하셔서 서로를 향한 사랑이 우리에게 대한 그리스도의 사랑을 따라 더욱더 자라나게 하시어, 세상 속에서도 하나님을 신실하게 섬기는 부부가 되게 하옵소서.

모든 적으로부터 이들을 보호하셔서, 평강으로 인도하옵소서.

서로를 향한 사랑은 마음의 도장이요, 어깨를 감싼 외투이자 머리의 왕관이 되게 하옵소서.

이들이 일할 때나 친교를 나눌 때, 잠잘 때나 깨어 있을 때, 기쁠 때나 슬플 때, 살아 있을 때나 죽음을 맞이할 때도 이들을 축복하여 주옵소서.

하나님의 은혜로 신랑 신부가 천국에서 영원한 성도의 만찬에 초대받을 수 있도록 인도하여 주옵소서.]

집례자는 손을 들고 말한다.

땅과 하늘의 모든 교회와 시공간을 넘어 모든 피조물과 더불어 보좌에 앉으신 하나님과 어린양 그리스도와 성령의 교통 안에서 한 분 하나님께 지금부터 영원까지 영광과 존귀를 올려 드립니다. **아멘.**

주기도문

목사는 모두를 초청하는 의미에서 팔을 크게 펼친다.

이제 하나님의 자녀가 되었다는 확신으로 다같이 기도합시다.

집례자는 손을 올리고 모두 주기도문으로 기도한다.

BREAKING THE BREAD

The presider, still standing behind the Lord's table facing the people, breaks the bread and then lifts the cup, in silence or with appropriate words.

GIVING THE BREAD AND CUP

The bread and wine are given to the people, with these or other words being exchanged. The husband and wife may assist in the distribution.

The body of Christ, given for you. Amen.

The blood of Christ, given for you. Amen.

While the bread and cup are given, the congregation may sing hymns, or there may be vocal or instrumental music.

When all have received, the Lord's table is put in order.

The presider may then offer the following prayer:

Eternal God, we give you thanks that you have brought Name and Name [and their families and friends] together at the table of your family.

Help them grow in love and unity, that they may rejoice together all the days of their lives and in the wedding feast of heaven.

Grant this through Jesus Christ our Lord. Amen.

분별례

집례자는 성도를 향하여 성찬의 식탁 뒤에 서서 조용히 혹은 적절한 말과 함께 빵을 떼고 잔을 든다.

성찬 분급

빵과 잔을 성도들과 나눌 때 다음과 같은 말을 주고받는다. 신랑과 신부가 분급을 도울 수 있다.

당신을 위해 주신 그리스도의 몸입니다. **아멘.**

당신을 위해 주신 그리스도의 피입니다. **아멘.**

빵과 잔이 분급되는 동안 회중은 함께 찬양하거나 특송 혹은 음악을 연주할 수도 있다.

성찬 분급이 끝나면 성찬의 식탁을 정리한다.

집례자는 다음과 같은 기도를 드린다.

영원하신 하나님, 신랑(이름)과 신부(이름), 그리고 그들의 가족과 친구들을주의 성찬에 초대하여 주심을 감사드립니다.

여기에 모인 이들 모두가 사랑과 화합으로 자라날 수 있도록 도와주소서. 그리하여 그들이 살아서 함께 하는 모든 날에나 하늘의 혼인 잔치에서 모두가 더불어 기뻐하게 하옵소서.

이 모든 것을 허락하신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. **아멘.**

A Great Thanksgiving for a Service of Death and Resurrection

*The Lord be with you.
And also with you.*

The authorized presider (elder, commissioned minister preparing to become an elder, or appointed local pastor) may lift hands and keep them raised.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is right, that we should always and everywhere give thanks to you, Father Almighty (almighty God), Creator of heaven and earth; through Jesus Christ our Lord, who rose victorious from the dead and comforts us with the blessed hope of everlasting life.

And so, with your people on earth and all the company of heaven we praise your name and join their unending hymn:

The presider may lower hands.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest!

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest!

The presider may raise hands.

Holy are you, and blessed is your Son Jesus Christ.

죽음과 부활의 예식을 위한 대감사 의식

주님께서 여러분 모두와 함께 하십니다.
또한 목사님과 함께 하십니다.

집례 목사는 손을 들고 그 상태에서 다음과 같이 진행한다.

주님께 마음을 올려 드립시다.

주님을 향해 우리의 마음을 드립니다.

우리 주 하나님께 감사드립니다.

진정으로 우리 주 하나님께 감사와 찬양을 드립니다.

언제 어디서나 주님께 감사를 드리는 것이 마땅합니다. 천지의 창조주이신 전능하신 하나님께서 죽음에서 승리하시고 부활하신 우리 주 예수 그리스도를 통하여 영원한 생명의 복된 소망으로 우리를 위로하십니다.

그러므로 우리가 이 땅의 주의 백성들과 하늘의 천사들과 함께 주님의 이름을 높여 영원히 찬미합니다.

집례자는 손을 내린다.

거룩, 거룩, 거룩, 능력과 권세의 하나님, 하늘과 땅이 주님의 영광으로 가득합니다.

가장 높은 곳에서 호산나.

주님의 이름으로 오실 그분에게 복이 있도다.

가장 높은 곳에서 호산나.

집례자는 손을 올리고 다음과 같이 말한다.

하나님은 거룩하시고, 성자 그리스도 예수께서는 복 되신 분이십니다.

By the baptism of his suffering, death, and resurrection you gave birth to your Church, delivered us from slavery to sin and death, and made with us a new covenant by water and the Spirit.

When the Lord Jesus ascended, he promised to be with us always in the power of your Word and Holy Spirit.

The presider may hold hands, palms down, over the bread, or touch the bread, or lift the bread.

On the night in which he gave himself up for us, he took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said:

“Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me.”

The presider may hold hands, palms down, over the cup, or touch the cup, or lift the cup.

When the supper was over he took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples, and said:

“Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

The presider may raise hands.

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ’s offering for us, as we proclaim the mystery of faith:

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

The presider may hold hands, palms down, over the bread and cup.

Pour out your Holy Spirit on us, gathered here, and on these gifts of bread and wine.

Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for

그리스도의 고난과 죽음, 그리고 부활의 세례를 통해 하나님은 교회를 세우셨으며 죄와 죽음의 속박에서 우리를 구원하시고 물과 성령으로 우리와 새로운 언약을 맺으셨습니다.

주 예수께서 승천하실 때에 말씀과 성령의 능력 안에서 우리와 항상 함께하신다고 약속하셨습니다.

집례자는 손을 들어 빵을 향하거나 혹은 빵에 대거나 아니면 빵을 직접 들어 올리며 말한다.

예수께서 우리를 위해 자신을 내어주시던 날 저녁에 빵을 드시고, 감사를 드리며 떼어 제자들에게 주시면서 말씀하셨습니다.

“이것을 받아서 먹어라. 이것은 너희를 위해 주는 내 몸이다. 이것을 행하여 나를 기념하라.”

집례자는 손을 들어 잔을 향하거나 혹은 잔에 대거나 아니면 잔을 직접 들어 올리며 말한다.

식후에 그와 같이 잔을 들어서 감사기도를 드리신 다음에 제자들에게 주며 말씀하셨습니다.

“이 잔을 받아서 함께 나누어 마셔라. 이 잔은 너희와 모든 이의 죄를 용서하기 위하여 흘린 새 언약의 피니, 너희가 마실 때마다 이를 행하여 나를 기념하라.”

집례자는 손을 든 채로 계속 말한다.

그러므로 우리는 그리스도 예수 안에서 행하신 하나님의 놀라운 역사를 기억하면서 우리를 위해 자신을 내어주신 주님과 하나가 되어 찬양과 감사의 마음으로 믿음의 신비를 선포하며 우리도 자신을 거룩한 산 제물로 드립시다.

그리스도께서 죽으셨습니다. 그리스도께서 다시 사셨습니다. 그리스도께서 다시 오실 것입니다.

집례자는 빵과 잔 위에 손바닥을 아래로 향해 펴며 다음과 같이 말한다.

여기에 모인 우리 모두와 이 식탁의 빵과 포도주 위에 성령을 부어 주

the world the body of Christ, redeemed by his blood.

The presider may raise hands.

By your Spirit make us one with Christ, one with each other, and one in communion with all your saints, especially Name and all those most dear to us, whom we now remember in the silence of our hearts.

A time of silence for remembrance.

Finally, by your grace, bring them and all of us to that table where your saints feast for ever in your heavenly home.

Through your Son Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory is yours, almighty God, now and forever.

Amen.

THE LORD'S PRAYER

The presider may extend hands in open invitation.

And now, with the confidence of children of God, let us pray:

The presider may raise hands. All pray the Lord's Prayer.

BREAKING THE BREAD

The presider, still standing behind the Lord's table facing the people, breaks the bread and then lifts the cup, in silence or with appropriate words.

GIVING THE BREAD AND CUP

The bread and wine are given to the people, with these or other words being exchanged:

The body of Christ, given for you. Amen.

The blood of Christ, given for you. Amen.

While the bread and cup are given, the congregation may sing hymns, or there may be vocal or instrumental music. In addition

시웁소서. 그리하여 우리를 위한 그리스도의 몸과 피가 되게 하시고 우리는 세상을 위한 그리스도의 몸이 되게 하셔서 그의 보혈로 구원을 얻게 하옵소서.

집례자는 손을 들고 말한다.

성령으로 그리스도와 하나가 되고, 우리도 하나가 되며, 특별히 마음의 고요함 가운데 추모하는고 (이름)과 사랑하는 모든 이들과 성도의 교제 안에서 하나가 되게 하옵소서.

추모의 침묵

주님의 은혜로 고인과 우리 모두를 영원한 천국 잔치의 식탁으로 인도하옵소서.

독생자 예수 그리스도와 거룩한 교회안에 살아계신 성령님과전능하신 하나님께 지금부터 영원까지 모든 존귀와 영광을 드립니다.

아멘.

주기도문

목사는 모두를 초청하는 의미에서 팔을 크게 펼친다.

이제 하나님의 자녀가 되었다는 확신으로 다같이 기도합시다.

집례자는 손을 올리고 모두 주기도문으로 기도한다.

분병례

집례자는 성도를 향하여 성찬의 식탁 뒤에 서서 조용히 혹은 적절한 말과 함께 빵을 떼고 잔을 든다.

성찬 분급

빵과 잔을 성도들과 나눌 때 다음과 같은 말을 주고받는다.

당신을 위해 주신 그리스도의 몸입니다. 아멘.

당신을 위해 주신 그리스도의 피입니다. 아멘.

to hymns suggested and under Eternal Life and Funerals and Memorial Services in UMH, many other hymns in UMH are effective in expressing the people's loving communion with God and with one another. It is particularly effective if the people can sing from memory during communion.

When all have received, the Lord's table is put in order. The responsible clergy leads the congregation to pray:

PRAYER OF THANKSGIVING AFTER COMMUNION

Eternal God, we give you thanks for this holy mystery in which you have given yourself to us, and united us with you, with each other and with all who have believed, but we no longer see.

Send us forth in the strength of your Spirit, to comfort one another in our grief, and to be witnesses of the hope of resurrection through Jesus Christ our Lord, the firstborn of the dead, and the ruler of all in earth and in heaven.

Amen.

빵과 잔이 분급되는 동안 회중은 함께 찬양하거나 특송 혹은 음악 연주를 할 수도 있다. 연합감리교회 찬송가의 영생과 장례 그리고 추모예배에 관련한 찬송 이외에 하나님과 성도 간의 친교를 표현한 다른 찬송을 부르는 것도 효과적이다. 성찬식 동안 추모하며 찬송을 부르는 것은 매우 효과적이다.

성찬 분급이 끝나면 성찬의 식탁을 정리한다. 집례자는 다음과 같은 기도를 드린다.

성찬 후 감사의 기도

영원하신 하나님, 우리에게 자신을 내어주셔서 주님과 연합하게 하시고 우리 서로뿐만 아니라 이제 더는 볼 수 없는 모든 믿음의 자녀들과 함께 하나가 될 수 있도록 이 성찬의 거룩한 신비에 초대하여 주시니 감사드립니다.

이제 죽은 자 가운데서 첫 열매가 되신 그리스도 예수와 천지 만물의 주재자이신 하나님과 성령의 능력으로 우리를 세상에 나아가게 하셔서 슬픔에 잠긴 서로를 위로하고부활의 소망을 증거하게 하옵소서.

아멘.

A Service of Word and Table with Persons Who Are Sick or Homebound

Since the earliest Christian times, communion has been brought as an extension of the congregation's worship to sick or homebound persons unable to attend congregational worship.

The following service is very flexible, depending upon the circumstances of the pastoral visit. "The people" may be simply the pastor and one other person. The service may be very informal and conversational. There should be every possible sensitivity to the particular needs of the person(s) receiving communion. When possible, other representatives from the congregation are encouraged to be present.

The pastor, a deacon, commissioned ministers or laypersons at the direction of the pastor, may distribute the consecrated bread and cup to sick or homebound persons as soon as feasible following a service of Word and Table as an extension of that service. When consecrated bread and cup are used, the Great Thanksgiving is omitted. Thanks should always be given after the bread and cup are received.

Those receiving communion are invited to participate in any ways they are able. Sometimes this may simply be gestures and expression. Familiar acts of worship persons may know by memory— the Lord's Prayer, the Apostles' Creed, or the Twenty-third Psalm, for instance— may be used. Sometimes it is possible to sing one or more hymns. In cases where allergy or swallowing difficulties make it impossible for the person to receive in one or either kind, the bread may be dipped into the wine and presented for the person to see or touch rather than consume.

Those distributing communion should also be sensitive to the power of acts such as calling the person by name, touching the person, encouraging the remembrance of significant experiences, and allowing sick or homebound persons to minister to the visitors.

환자와 거동이 불편한 이들을 위한 성찬예식

초대교회 이래로 성찬은 예배의 연장으로써 병상에 있는 환자나 교회의 예배에 참석하기 어려운 사람들을 위해서도 거행되었다.

이 예식은 목회 심방의 상황에 따라서 매우 유연하게 적용할 수 있다. 여기서 사용되는 “성도들(The People)”이라는 말은 단지 목사와 방문 대상자를 의미하는 것일 수도 있다. 예식은 격식에 얽매이지 않고 일상적 대화의 형식으로 진행해도 좋다. 성찬을 받는 사람의 특정한 요구에 대해서 가능한 한 세심할 필요가 있다. 가능하다면 교인의 대표자가 함께 참석하는 것이 좋다.

목사, 집사 목사, 위임받은 목회자나 목사의 지도를 받은 평신도는 예배의 연장으로써 성만찬의 예식을 마치고 환자나 거동이 불편한 성도에게 성별된 빵과 잔을 분급할 수 있다. 성별된 빵과 잔이 사용될 경우, 대감사의 기도는 생략할 수 있다. 감사의 기도는 빵과 잔을 다 분급한 이후에 한다.

성찬을 받는 이들이 가능한 방식으로 참여할 수 있도록 초대한다. 어떠한 경우에는 단순한 몸짓이나 표현이 될 수도 있다. 예배자들에게 익숙한 주기도문, 사도신경 또는 시편 23편과 같이 암송할 수 있는 예식을 사용할 수 있다. 하나 또는 그 이상의 찬송을 부를 수도 있다. 만일 성찬을 받는 이가 알레르기나 삼키는 데 어려움이 있을 때는 빵을 잔에 잠시 담갔다가 빼고 섭취하는 것이 아니라 이를 보거나 만질 수 있도록만 한다.

성찬의 분급자들은 성찬을 받는 사람의 이름을 부르거나, 몸을 접촉하고 중요한 경험들에 대해 기억하게 하는 것과 같은 의식 자체의 영향력과 병자나 거동이 불편한 이가 방문자들을 대접하게 두는 것에 대해서도 매우 세심하게 살필 필요가 있다.

ENTRANCE

The people come together and exchange greetings in the Lord's name.

THE WORD OF GOD

Scriptures are read and interpreted, and prayer and praise are offered.

INVITATION

Christ our Lord invites to his table all who love him and seek to grow into his likeness.

Let us draw near with faith, make our humble confession, and prepare to receive this Holy Sacrament.

CONFESSION & PARDON

We do not presume to come to this your table, merciful Lord, trusting in our own goodness, but in your unfailing mercy.

We are not worthy that you should receive us.

Only give your word, and we shall be healed; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Hear the good news:

Christ died for us while we were yet sinners, proving God's love toward us.

In the name of Jesus Christ, you are forgiven!

THE PEACE

Signs and words of God's peace are exchanged.

TAKING THE BREAD AND CUP

The bread and wine are prepared.

THE GREAT THANKSGIVING

An authorized presider (elder, commissioned minister preparing to

입장

성도들이 함께 모여 주님의 이름으로 인사를 나눈다.

하나님의 말씀

성경 말씀을 읽고 해석하며, 기도와 찬양을 한다.

초대

우리 주 그리스도께서 그분을 사랑하고 그분처럼 닮아가기를 구하는 모든 이들을 이 식탁에 초대하셨습니다.

우리 함께 믿음으로 나와 겸손히 고백하며 성찬을 받을 준비를 합시다.

고백과 용서

자비로우신 주님, 주님의 변함 없는 자비가 아닌 자신의 선의만을 의지했던 저희는 이 성찬의 자리에 나올만한 자격이 없습니다.

주님이 받아주셔야 할 만한 자격도 없지만, 부디 저희에게 주님의 말씀을 허락하셔서 우리 주 그리스도 예수 안에서 정확되게 하옵소서. 아멘.

기쁜 소식을 들으시기 바랍니다.

“우리가 아직 죄인 되었을 때에 그리스도께서 우리를 위하여 죽으심으로 하나님께서 우리에게 대한 자기의 사랑을 확증하셨습니다.”

예수 그리스도의 이름으로 당신은 용서받았습니다.

평화의 나눔

서로 하나님의 평화를 나타내는 표시와 말로 인사를 나눈다.

성찬 준비

빵과 포도주를 준비해 놓는다.

대감사의 시간

집례자(장로 목사, 안수과정 중에 있는 위임받은 목회자, 또는 파송 본처목사)는 빵과 포도주가 성별될 수 있도록 그 위에 성령 임재의 기도를 드린다.

become an elder, or appointed local pastor) prays as follows if the bread and cup are to be consecrated.

If the bread and cup have already been consecrated in a regular worship service, this prayer is omitted and the pastor or layperson may proceed directly to the Lord's Prayer and the words of distribution which follow this prayer.

The authorized presider begins:

Lift up your heart(s) and give thanks to the Lord our God.

Those present may offer their thanks to God for gifts of life and salvation. The authorized presider proceeds to pray:

Holy One, Full of Compassion, Creator of heaven and earth, you made us in your image, to love and to be loved.

When we turned away, and our love failed, your love remained steadfast.

By the suffering, death, and resurrection of your Son Jesus Christ you delivered us from slavery to sin and death and made with us a new covenant by water and the Spirit.

On the night in which Jesus gave himself up for us he took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said:

"Take, eat; this is my body which is given for you.

Do this in remembrance of me."

When the supper was over he took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples, and said:

"Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins.

Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ,

만일 빵과 포도주가 일반 예배에서 이미 성별이 된 경우에는 성령 임재의 기도를 생략하고, 목사나 평신도 대표는 주기도문으로 곧장 들어갈 수 있도록 하며 바로 이어서 성찬 분급의 예식사를 진행한다.

집례자는 다음과 같이 시작한다.

마음을 다해 우리 주 하나님께 감사를 드립니다.

참석자들은 생명과 구원의 선물을 주신 하나님께 감사를 드린다. 집례자는 계속해서 다음과 같이 기도한다.

거룩하시고 자비가 충만하시며, 천지를 창조하신 하나님, 저희를 하나님의 형상대로 지으셔서, 하나님을 사랑하며 또한 사랑받는 자녀가 되게 하셨습니다.

우리가 하나님을 떠나서 사랑하지 않았을 때도 하나님의 사랑은 변함이 없었습니다.

오히려 독생자 그리스도 예수와 고난과 죽음 그리고 부활로 말미암아 죄와 사망의 구속에서 저희를 건져주셨으며 물과 성령으로 새로운 언약을 저희에게 허락해 주셨습니다.

예수께서 우리를 위해 자신을 내어주시던 날 저녁에 빵을 손에 드시고, 감사를 드리며 떼어 제자들에게 주시면서 말씀하셨습니다.

“이것을 받아서 먹어라. 이것은 너희를 위해 주는 내 몸이다. 이것을 행하여 나를 기념하라.”

식후에 그와 같이 잔을 들어서 감사기도를 드리신 다음에 제자들에게 주며 말씀하셨습니다.

“이 잔을 받아서 함께 나누어 마셔라. 이 잔은 너희와 모든 이의 죄를 용서하기 위하여 흘린 새 언약의 피니, 너희가 마실 때마다 이를 행하여 나를 기념하라.”

그러므로 우리는 그리스도 예수 안에서 행하신 하나님의 놀라운 역사를 기억하면서 우리를 위해 자신을 내어주시는 주님과 하나 되어 찬양과 감사의 마음으로 믿음의 신비를 선포하며 우리 자신을 거룩한 산 제물로 드립니다.

we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

Pour out your Holy Spirit on us, and on these gifts of bread and wine.

Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

By your Spirit make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until Christ comes in final victory, and we feast at his heavenly banquet.

Through Christ, with Christ, and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory is yours, almighty God, now and forever.

Amen.

THE LORD'S PRAYER

BREAKING THE BREAD

In silence or with appropriate words.

GIVING THE BREAD AND CUP

With these or other words being exchanged:

Name, the body of Christ, given for you. Amen.

Name, the blood of Christ, given for you. Amen.

When all have received, the Lord's table is put in order, and all give thanks for the body and blood of Christ given in this holy mystery. This prayer is suggested:

Most bountiful God, we give you thanks for the world you have created, for the gift of life, and for giving yourself to us in Jesus Christ, whose holy life, suffering and death, and glorious resurrection have delivered us from slavery to sin and death.

그리스도께서 죽으셨습니다. 그리스도께서 다시 사셨습니다. 그리스도께서 다시 오실 것입니다.

우리에게 성령을 부어주시고, 이 식탁의 빵과 포도주에 임하셔서 우리를 위한 그리스도의 몸과 보혈의 피가 되게 하옵소서. 그리하여 우리가 세상을 위한 그리스도의 몸이 되게 하시고 그의 보혈로 구원을 얻게 하옵소서.

성령으로 그리스도와 하나 되고 우리도 서로 간에 하나가 되며, 온 세상을 향한 사역도 하나가 되게 하옵소서. 그리하여 마지막 승리를 위해 그리스도가 오실 때까지 천국 잔치를 마음껏 즐기게 하옵소서.

성령의 교통하심과 그리스도를 통해, 그리스도와 함께, 그리고 그리스도 안에서 영원토록 전능하신 하나님께 존귀와 영광을 올려 드립니다.

아멘.

주기도문

분별례

침묵 혹은 적절한 예식사로 진행한다.

성찬 분급

다음과 같은 말로 성찬을 분급한다.

당신을 위해 주시는 그리스도의 몸입니다. **아멘.**

당신을 위해 주시는 그리스도의 피입니다. **아멘.**

성찬 분급이 끝나면 성찬 식탁을 정리하고, 다함께 이 거룩한 신비를 통해 허락하신 그리스도의 살과 피에 대해 감사의 기도를 드린다.

풍성하신 하나님, 만물을 창조하시고 생명의 은총을 허락하시고 그리스도 예수의 거룩한 생애와 고난과 죽음, 그리고 영광스러운 부활을 통하여 자신을 내어 주심으로 우리를 죄와 사망의 권세에서 건져주시니 감사합니다.

성령의 능력으로 이 성찬에 참여한 우리를 먹여주셔서 그리스도와 연합하게 하시며 천국 잔치를 미리 맛보게 하시니 또한 감사합니다.

We thank you that in the power of your Holy Spirit you have fed us in this Sacrament, united us with Christ, and given us a foretaste of your heavenly banquet.

*We are your children, and yours is the glory, one God, now and forever. **Amen.***

After giving thanks, a hymn, song, or chorus may be sung.

BLESSING

If a layperson offers the blessing, she or he substitutes “us” for “you” in the following prayer:

*The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you [all]. **Amen.***

우리가 이제 주님의 자녀가 되었으니, 이제로부터 영원까지 한 분 하나님만 영광 받으소서. **아멘.**

감사의 기도 후 찬송이나 성가 혹은 합창을 부를 수 있다.

축도

만일 평신도 인도자가 축도할 경우, “당신”을 “우리”로 바꾸어 기도하도록 한다.

주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑하심과 성령의 교통하심이 여러분(우리) 모두와 함께하시기를 축원합니다. **아멘.**

The Apostles' Creed for Use at Baptism

This setting of the Apostles' Creed is appropriate for use at #8 in Baptismal Covenant I (page 39) and #5 in Baptismal Covenant II (page 51).

Leader: *Let us join together in professing the Christian faith as contained in the Scriptures of the Old and New Testaments.*

Do you believe in God the Father?

ALL: I believe in God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Leader: *Do you believe in Jesus Christ?*

ALL: I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to the dead.

On the third day he rose again; he ascended into heaven, is seated at the right hand of the Father, and will come again to judge the living and the dead.

Leader: *Do you believe in the Holy Spirit?*

ALL: I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

세례식을 위한 사도신경

다음의 사도신경 문답 예식은 40페이지 세례언약 I의 7번과 52페이지 세례언약 II의 5번에서 사용할 수 있다.

인도자: 성경에 기록된 그리스도인의 신앙 고백에 여러분 모두가 다 함께 참여하시기 바랍니다. 당신은 하나님 아버지를 믿습니까?

모두: 나는 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 믿습니다.

인도자: 당신은 예수 그리스도를 믿습니까?

모두: 나는 독생자이신 우리 주 예수 그리스도를 믿습니다.

[그는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으신 뒤 장사한 지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나셔서 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오실 것입니다.]

인도자: 당신은 성령을 믿습니까?

모두: 나는 성령을 믿습니다.

[거룩한 교회와 성도가 서로 교통하는 것과 죄를 사하여 주시는 것과 몸이 다시 사는 것과 영원히 살게 할 것을 믿습니다.]

Thanksgiving Over The Water

This prayer may be used as a model for the prayer over the water prior to baptism at no. 8 in Baptismal Covenant Service I (page 43) and at no. 5 in Baptismal Covenant Service II (page 55).

Pastor: *The Lord be with you.*

ALL: And also with you.

Pastor: *Let us pray.*

Eternal Father/Almighty God:

When nothing existed but chaos, you swept across the dark waters and brought forth light.

In the days of Noah you saved those on the ark through water.

After the flood you set in the clouds a rainbow.

When you saw your people as slaves in Egypt, you led them to freedom through the sea.

Their children you brought through the Jordan to the land which you promised.

In the fullness of time you sent Jesus, nurtured in the water of a womb.

He was baptized by John and anointed by your spirit.

He called his disciples to share in the baptism of his death and resurrection and to make disciples of all nations.

Pour out your Holy Spirit, to bless this gift of water and those who receive it, to wash away their sin and clothe them in righteousness throughout their lives, that, dying and being raised with Christ, they may share in his final victory.

All praise to you, Eternal Father / Almighty God, through your Son / our Savior Jesus Christ, who with you and the Holy Spirit lives and reigns forever. Amen.

물에 대한 성별의 기도

이 기도문은 세례 이전에 행해지는 성별의 기도를 위한 모범 예문이다. 세례 언약예식 I의 8번(44페이지)과 세례 언약 예식 II의 6번(56페이지)에서 사용할 수 있다.

집례자: 주님이 여러분과 함께하시기를 바랍니다.

회중: 목사님께도 함께하시기를 바랍니다.

집례자: 다 같이 기도합시다.

영원하신 하나님,

혼돈 이외에 아무것도 존재하지 않을 그때 하나님은 물 위를 움직이시며 빛이 생기게 하셨습니다.

노아 시대에는 대홍수로부터 방주 안에 있는 생명을 구해 주셨고, 홍수 이후에는 구름 속에 무지개를 만드셨습니다.

애굽에서 노예로 살던 주님의 백성을 보시고는 홍해의 물을 갈라 그들을 해방해 주셨습니다.

그리고 요단강을 가로질러 그들의 자녀들이 약속의 땅으로 갈 수 있도록 인도해 주셨습니다.

때가 이르러서는 독생자 그리스도 예수를 보내시어 세례 요한으로부터 요단강 물로 세례를 받고, 성령으로 기름 부음 받게 하셨습니다.

또한, 그의 제자들을 불러 죽음과 부활의 세례를 나누고 모든 나라에서 제자들을 만들어 가도록 하셨습니다.

이제 성령을 부으셔서 이 물을 성별하시고 물로 세례를 받는 이들에게도 임하시어 그들의 죄가 씻김 받고 의의 옷을 입어 사는 동안 그리스도와 함께 죽고 부활하여 마지막 승리의 기쁨을 함께 누리게 하옵소서.

독생자 예수 그리스도와 성령 가운데 함께 살아계시고 통치하시는 영원하신 하나님을 찬양합니다. 아멘.



This publication is based on resources for worship in *The United Methodist Book of Worship* and *The United Methodist Hymnal* and has been prepared by staff of The General Board of Discipleship of The United Methodist Church in cooperation with The United Methodist Publishing House.



이 출판물은 연합감리교회 예배서와
연합감리교회 찬송가의
예배 자료에 기초하고 있으며,
연합감리교회 출판부의 협조하에
연합감리교회 제자사역부
예배사역팀에 의해 마련되었다.